



Informationunsblad vun der Stauséigemeng

Édition 2/2021

Impressum

Herausgegeben vom **Schöfferrat**
der **Stauseegemeinde**

7, Doerfstrooss
L-9635 Bavigne

Datum der Verteilung:
12/2021

Grafik und Layout:
Nuances

www.nuances.lu

Foto Cover:
Probst- Hübsch Sonja

Druck:
Imprimerie ExePro
900 Exemplare

An dëser Editioun

Dans cette Édition

D'Gemeng

La commune

- 6 Gemeinderatssitzung /
Séance Conseil communal 05.03.2021
- 12 Gemeinderatssitzung /
Séance Conseil communal 30.03.2021
- 15 Gemeinderatssitzung /
Séance Conseil communal 04.05.2021
- 20 Gemeinderatssitzung /
Séance Conseil communal 11.06.2021
- 25 Gemeinderatssitzung /
Séance Conseil communal 09.07.2021
- 28 Les finances de la commune passent aux mains d'un
nouveau receveur
- 28 Pacte logement 2.0
- 29 CIGR Wiltz Plus
- 30 Bilan annuel – Réorganisation de la collecte publique
- 31 Elektroauto / Voiture électrique
- 32 D'Gemeng schaaft sech ee neien „Unimog“ un /
La commuen se dote d'un nouvel « Unimog »
- 34 Zesummen fir den nohaltegen Commerce /
Ensemble pour le commerce équitable
- 36 Servior - Repas sur roues

Veräinsliewen

Associations

- 40 Dëschttennis Club Excelsior Kauneref
- 43 Harmonie Harlange
- 44 Syndicat d'Initiative Liefrange

Kultur an Tourismus

Culture et Tourisme

- 50 Eislek Pied
- 52 Bicherstuff Wolz
- 53 Den Hoppertsbur vun Harel
- 54 Visite St. Pirmin

Natur an Ëmwelt

Nature, environnement et Pacte climat

- 58 Fairtrade Lëtzebuerg

Gutt ze wëssen

Bon à savoir

- 62 Sober Buddy
- 64 Valorlux
- 65 SuperDrecksKëscht - Klimaschutz
- 66 Klima-Bündnis Lëtzebuerg

01

D'Gemeng

La commune

- 6 Gemeinderatssitzung /
Séance Conseil communal 05.03.2021
- 12 Gemeinderatssitzung /
Séance Conseil communal 30.03.2021
- 15 Gemeinderatssitzung /
Séance Conseil communal 04.05.2021
- 20 Gemeinderatssitzung /
Séance Conseil communal 11.06.2021
- 25 Gemeinderatssitzung /
Séance Conseil communal 09.07.2021
- 28 Les finances de la commune passent aux mains d'un
nouveau receveur
- 28 Pacte logement 2.0
- 29 CIGR Wiltz Plus
- 30 Bilan annuel – Réorganisation de la collecte publique
- 31 Elektroauto / Voiture électrique
- 32 D'Gemeng schaaft sech ee neien „Unimog“ un /
La commune se dote d'un nouvel « Unimog »
- 34 Zesummen fir den nohaltegen Commerce /
Ensemble pour le commerce équitable
- 36 Servior - Repas sur roues

D'Gemeng - La commune

Gemeinderatssitzung 05.03.2021

Anwesend :
BÜRGERMEISTER
MICHELS René

SCHÖFFEN
SCHON Francis, KOEUNE Marco

RÄTE
KOOS Marc, KOEUNE Romain, MAJERUS Nico,
STAUDT Jean-Paul

Abwesend und entschuldigt:
RÄTE
GAASCH Gaby, DONDELINGER Claude

Falls nicht ausdrücklich vermerkt, wurden alle Entscheidungen und Begutachtungen in dieser Gemeinderatssitzung einstimmig angenommen.

2.1 Genehmigung der punktuellen Änderungen des grafischen und schriftlichen Teils des PAG in Harlingen, Nothum und Tarchamps

Der Gemeinderat genehmigt die punktuellen Änderungen des grafischen und schriftlichen Teils des allgemeinen Bebauungsplans in Harlingen, Nothum und Tarchamps, gemäß dem vom Büro PACT S.à.r.l. angepassten Dossier in der Fassung vom 19. Februar 2021, dies nach Erhalt von Stellungnahmen der „commission d'aménagement“ und des Ministeriums für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung.

2.2 Genehmigung der Änderungen des grafischen Teils des Teilbebauungsplan „Quartier existant“

Die Änderungen des grafischen Teils des Teilbebauungsplans „Quartier existant“, das die Grundstücke in Harlingen, Nothum und Tarchamps betrifft, wird gemäß des vom Büro PACT S.à.r.l. angepassten Dossiers genehmigt.

2.3 Parzellierungsgesuche (Morcellements)

Der Gemeinderat:

- Genehmigt den von Herr Collé Carlo aus Sanem eingereichten Antrag auf Unterteilung von zwei Parzellen mit der Katasternummer 528/4564 und 525/4516 Sektion HA in Tarchamps in zwei neue Parzellen

Séance du conseil communal du 05.03.2021

Présents :
BOURGMESTRE
MICHELS René

ECHEVINS
SCHON Francis, KOEUNE Marco

CONSEILLERS
KOOS Marc, KOEUNE Romain, MAJERUS Nico,
STAUDT Jean-Paul

Absent et excusé
CONSEILLERS
GAASCH Gaby, DONDELINGER Claude

Au cas où cela n'aurait pas été précisé, toutes les décisions et observations ont été adoptées à l'unanimité lors de cette réunion du conseil communal.

2.1 Approbation du projet des modifications ponctuelles de la partie graphique et écrite du PAG à Harlange, Nothum et Tarchamps

Le conseil a approuvé le projet des modifications ponctuelles de la partie graphique et de la partie écrite du Plan d'aménagement général (PAG) à Harlange, Nothum et Tarchamps, suivant le dossier adapté par le bureau PACT S.à.r.l, version du 19 février 2021, ceci suite aux avis de la commission d'aménagement et du Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable.

2.2 Approbation du projet des modifications ponctuelles de la partie graphique du plan d'aménagement particulier « Quartier existant »

Le projet de modifications ponctuelles de la partie graphique du PAP « quartier existant » (PAP QE) concernant des fonds situés à Harlange, Nothum et Tarchamps, suivant le dossier adapté par le bureau PACT S.à.r.l est approuvé.

2.3 Demande de lotissement (Morcellements)

Le conseil communal :

- Approuve la demande de lotissement présentée par M. Collé Carlo de Sanem relative à la réorganisation de deux lots numéros cadastrales 528/4564 et 525/4516 Sektion HA de Tarchamps en deux nouveaux lots

- Genehmigt den von Herr Koos Roland aus Tarchamps eingereichten Antrag auf Unterteilung einer Parzelle mit der Katasternummer 2/4038 Sektion HA in Tarchamps in zwei neue Parzellen

- Approuve la demande de lotissement présentée par M. Koos Roland de Tarchamps relative à la réorganisation d'un lot numéro cadastral 2/4038 Sektion HA de Tarchamps, en deux nouveaux lots

2.4 Entscheidung über die Inanspruchnahme von Vorkaufrechten

Der Gemeinderat beschließt, auf sein Vorkaufsrecht bezüglich des in Walter gelegenen Grundstücks, Sektion HB von Walter, zu verzichten:

- Nummer 75/2321, Parzelle in unserem PAG als landwirtschaftliche Zone klassifiziert und welche innerhalb der 100 Meter-Grenze der bebauten Zone oder der zur Bebauung vorgesehenen Zone liegt und sich außerhalb dieser befindet.

Der Gemeinderat beschließt, auf sein Vorkaufsrecht bezüglich der in Tarchamps gelegenen Grundstücke, Sektion HA von Tarchamps, zu verzichten:

- Nummer 528/4461, Parzelle, in unserem PAG als Wohnungsgebiet 1 klassifiziert.

- Nummer 528/4563, Parzelle, in unserem PAG als Wohnungsgebiet 1 klassifiziert.

Der Gemeinderat beschließt, auf sein Vorkaufsrecht bezüglich der in Kaundorf gelegenen Grundstücke, Sektion MA von Kaundorf, zu verzichten:

- Nummer 133/2997, Parzelle, in unserem PAG als Wohnungsgebiet 1 klassifiziert.

- Nummer 133/2998, Parzelle, in unserem PAG als Wohnungsgebiet 1 klassifiziert.

2.5 Änderung des Gemeindeverkehrsreglements in Kaundorf (Bushaltestelle)

Der Gemeinderat hat im Gemeindeverkehrsreglement zwei neue Bushaltestellen in Kaundorf, Straße "Cité an der Uecht" eingeführt, eingeführt, welche sich gegenüber dem Haus N° 1 und neben dem Haus N° 7 befinden.

2.6 Neue Straßennamen in Harlingen

Der Gemeinderat hat die neuen Straßen, die durch die Siedlung "Bierg" in Harlingen führen, wie folgt benannt: **Äschebuch, Ale Wee, Gënzewee, Op der Kopp** und **Wantergaass** sowie der untere Teil der bestehenden Straße Laach in Harlingen, die den Namen "Op den Wisen" erhalten wird.

2.7 Genehmigung der Vereinbarung für den Teilbebauungsplan "De Dood" in Walter

Der Gemeinderat hat die Vereinbarung und den Ausführungsplan für den Teilbebauungsplan "De Dood" in Walter mit einer Enthaltung genehmigt.

2.4 Décisions quant à l'exercice du droit de préemption

Le conseil communal décide de renoncer à son droit de préemption en ce qui concerne la parcelle sise à Watrange, section HB de Watrange :

- Numéro 75/2321, parcelle classée dans notre PAG en zone agricole et située dans une bande de 100 mètres longeant la limite de la zone urbanisée ou destinée à être urbanisée et situé à l'extérieur de ces zones

Le conseil communal décide de renoncer à son droit de préemption en ce qui concerne les parcelles sises à Tarchamps, section HA de Tarchamps :

- Numéro 528/4461, parcelle classée dans notre PAG en zone Habitation 1

- Numéro 528/4563, parcelle classée dans notre PAG en zone Habitation 1

Le conseil communal décide de renoncer à son droit de préemption en ce qui concerne les parcelles sises à Kaundorf, section MA de Kaundorf :

- Numéro 133/2997, parcelle classée dans notre PAG en zone Habitation 1

- Numéro 133/2998, parcelle classée dans notre PAG en zone Habitation 1

2.5 Modification du règlement communal de circulation à Kaundorf (arrêt de bus)

Le conseil a introduit deux nouveaux arrêts de bus à Kaundorf, "Cité an der Uecht" dans le règlement communal sur la circulation, lesquels se trouvent vis-à-vis de la maison n°1 et à côté de la maison n°7.

2.6 Dénomination de rues à Harlange

Le conseil a procédé à la dénomination des nouvelles rues traversant le quartier d'habitation du PAP « Bierg » à Harlange comme suit : **Äschebuch, Ale Wee, Gënzewee, Op der Kopp et Wantergaass** et de la partie inférieure de la rue Laach existante à Harlange laquelle portera le nom « **Op den Wisen** ».

2.7 Approbation de la convention et du projet d'exécution relative au plan d'aménagement particulier « De Dood » à Watrange

Le conseil a approuvé le projet d'exécution et la convention du plan d'aménagement particulier « De Dood » à Watrange avec une abstention.

3.1. Genehmigung von Kostenvoranschlägen

Der vom technischen Dienst erstellte Kostenvoranschlag vom 01.03.2021 in Höhe von 90.000 € für die Installation von Geschwindigkeitstafeln in den verschiedenen Ortschaften wird genehmigt.

Das Angebot einer Autowerkstatt in Höhe von 29.950 € für die Anschaffung eines Elektrofahrzeugs für den Bedarf des technischen Dienstes wird genehmigt.

Der vom technischen Dienst erstellte Kostenvoranschlag vom 08.01.2021 in Höhe von 13.000 € für die Anschaffung eines Videoprojektors wird genehmigt.

Dem Angebot einer Firma in Höhe von 9.440 € für die Anschaffung von Podesten wird zugestimmt.

Der Kostenvoranschlag der biologischen Station des „Naturpark Oewersauer“ für das Jahr 2021 mit einem Betrag von 17.500 € für Arbeiten im Interesse der Erhaltung und Aufwertung natürlicher und naturnaher Lebensräume in der Gemeinde im Jahr 2021 wird genehmigt.

Der Kostenvoranschlag des Ingenieurbüros „Schroeder & Associés“ vom 15.12.2020 in Höhe von 20.000 € für die Digitalisierung der technischen Dokumente zum Water Safety Plan wird genehmigt.

3.2 Genehmigung von Konventionen

Der Gemeinderat hat die Vereinbarung mit der Umweltbehörde über die Bedingungen der Zusammenarbeit bezüglich der Nutzung, Integration und Aktualisierung der mobilen Anwendung „Mäin Offall-Meng Ressourcen“ genehmigt.

Der Gemeinderat genehmigt die Konvention mit dem Staatsministerium, welche den Regierungskommissar zum Datenschutzbeauftragten der Gemeinde ernennt.

3.3 Zustimmung von Kaufverträgen

Der Gemeinderat genehmigt den Kaufvertrag mit Herrn Martinho Rodrigues Miguel und Frau Feguenne Michaela bezüglich des Verkaufs eines Grundstücks in Kaundorf, Cité an der Uecht an die Gemeinde zu einem Preis von 700,00 €/Ar.

Der Gemeinderat genehmigt den Kaufvertrag mit Herrn Majerus Claude aus Mecher bezüglich des Verkaufs eines Grundstücks mit einer Größe von 3,52 Ar, eingetragen in der Sektion MC von Mecher, Katastrnummer 596/1972, zu einem Verkaufspreis von 350,00 €/Ar.

3.1 Approbation de devis

Le devis élaboré par le service technique en date du 01.03.2021 avec un montant de 90.000 € pour l'installation d'indicateurs de vitesse dans les différentes localités est approuvé.

Le devis d'un garage avec un montant de 29.950 € pour l'acquisition d'un véhicule électrique pour les besoins du service technique est approuvé.

Le devis élaboré par le service technique en date du 08.01.2021 avec un montant de 13.000 € pour l'acquisition d'un vidéoprojecteur est approuvé.

Le devis d'une société avec un montant de 9.440 € pour l'acquisition de podiums est approuvé.

Le devis de la station biologique du Parc Naturel de la Haute-Sûre pour l'année 2021 avec un montant de 17.500 € pour des travaux dans l'intérêt de la conservation et de la revalorisation des habitats naturels et semi-naturels dans la commune pendant l'exercice 2021 est approuvé.

Le devis du bureau d'études Schroeder & Associés en date du 15.12.2020 avec un montant de 20.000 € relatif à la digitalisation des dossiers techniques concernant le Water Safety Plan est approuvé.

3.2 Approbation de conventions

Le conseil a approuvé la convention avec l'Administration de l'Environnement ayant pour objet de fixer les modalités de collaboration entre les utilisateurs dans le cadre de l'utilisation, de l'intégration des données et de la mise à jour de l'application mobile « Mäin Offall-Meng Ressourcen ».

Le conseil a approuvé la convention avec le Ministère d'Etat – Commissariat du gouvernement à la protection des données auprès de l'Etat ayant pour objet la désignation du Commissariat du gouvernement à la protection des données auprès de l'Etat comme DPD de la commune.

3.3 Approbation de compromis

Le conseil communal approuve le compromis avec M. Martinho Rodrigues Miguel et Madame Feguenne Michaela au sujet de la cession par la commune d'un terrain à Kaundorf, Cité an der Uecht pour un prix de 700,00 €/are.

Le conseil approuve le compromis avec M. Majerus Claude de Mecher au sujet de la cession par la commune d'une parcelle inscrite au cadastre de la commune, section MC de Mecher, numéro cadastral 596/1972 d'une contenance de 3,52 are au prix de vente de 350,00 €/are.

3.4 Genehmigung von Konzessionen auf dem Waldfriedhof

Der Gemeinderat beschließt

- die Übertragung einer Grabkonzession auf dem Waldfriedhof in Harlingen an Herr Claude Schumacher.
- Die Übertragung einer Grabkonzession auf dem Waldfriedhof in Harlingen an Frau Christianne Cokaiko.

3.5 Genehmigung der Gemeindesteuern

Die Taxenrolle der Zweitwohnsitze (Zeitraum September-Dezember 2020) mit einem Betrag von 21.312,50 € wird genehmigt.

3.6 Entscheidung über die Zulage, die den Volkszählern für die zehnjährige Volkszählung gezahlt wird

Der Gemeinderat beschließt die Höhe der Vergütung der Volkszähler für die Volkszählung vom 1. Juni 2021

	Vom STATEC gezahlte Zulagen	Entschädigung durch die Gemeinde	Gesamtzulage für die Zähler
Teilnahme an der Schulung	25,00 €	25,00 €	50,00 €
Pro gezähltes Gebäude	1,00 €	1,00 €	2,00 €
Pro gezählter Haushalt	2,00 €	2,00 €	4,00 €
Pro gezählte Person	1,20 €	1,20 €	2,40 €

3.7 Antrag eines außergewöhnlichen Zuschusses

Der Gemeinderat gewährt der Luxemburger Alzheimer-Vereinigung für das Jahr 2021 einen außerordentlichen Zuschuss von 125 €.

3.8 Mitteilung des mehrjährigen Finanzierungsplans 2021 an den Gemeinderat

Der Gemeinderat nimmt die Aktualisierung des mehrjährigen Finanzplans in der Fassung vom 15.02.2021 zur Kenntnis.

3.9 Änderung des Reglements betreffend finanzieller Beihilfen für Privatpersonen zur Förderung der rationellen Energienutzung und der Entwicklung erneuerbarer Energien im Wohnungssektor

Der Gemeinderat hat das Gemeindereglement geändert, mit der eine Regelung bezüglich finanzieller Beihilfen für Einzelpersonen zur Förderung

3.4 Approbation de concessions au cimetière forestier

Le conseil communal approuve

- la cession d'une concession au cimetière forestier de Harlange à Monsieur Claude Schumacher.
- la cession d'une concession au cimetière forestier de Harlange à Madame Christianne Cokaiko.

3.5 Approbation des rôles sur les taxes communales

Le rôle de la taxe des résidences secondaires (période septembre-décembre 2020) avec un montant de 21.312,50 € est approuvé.

3.6 Décision concernant l'indemnité à verser aux agents recenseurs pour le recensement décennal

Le conseil décide les indemnités des agents recenseurs pour le recensement de la population du 1er juin 2021

	Indemnités prises en charge par STATEC	Indemnités prises en charge par la Commune	Indemnités total à verser aux agents recenseurs
Participation à la séance de formation	25,00 €	25,00 €	50,00 €
Par immeuble recensé	1,00 €	1,00 €	2,00 €
Par logement recensé	2,00 €	2,00 €	4,00 €
Par personne recensée	1,20 €	1,20 €	2,40 €

3.7 Demande d'un subside extraordinaire

Le conseil attribue un subside extraordinaire de 125 € à l'Association Luxembourgeoise Alzheimer pour l'année 2021.

3.8 Communication au conseil communal du plan pluriannuel de financement (PPF) 2021

Le conseil prend connaissance de la mise-à-jour du plan pluriannuel financier, version du 15.02.2021.

3.9 Modification du règlement communal instituant un régime d'aides financières aux personnes physiques concernant la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie et la mise en valeur des énergies renouvelables dans le domaine du logement

Le conseil a modifié le règlement communal instituant un régime d'aides financières aux personnes physiques concernant la promotion de l'utilisation

der rationellen Energienutzung und der Entwicklung erneuerbarer Energien im Wohnungsbau eingeführt wurde. Von nun an wird weder der Ersatz alter Haushaltsgeräte durch ein Gerät der Klasse A+++ noch die Reparatur von A+++ Geräten subventioniert.

4.1 Rücktritt des Gemeindevorstandes (unter Ausschluss der Öffentlichkeit)

Der Gemeinderat gewährt Frau Victoria Jansen mit Wirkung vom 1. Mai 2021 ihren Rücktritt von ihrem Amt als Gemeindevorstand und dankt für die guten und loyalen Dienste.

4.2 Bekanntmachung - Ernennung zum Förster „Triage Haute-Sûre Nord“ (unter Ausschluss der Öffentlichkeit)

Der Gemeinderat gibt eine positive Stellungnahme zur Kandidatur von Frau Nicole Lenert, Natur- und Forstwirtin, für den Posten des Försters „Triage Haute-Sûre Nord“ ab.

4.3 Genehmigung eines unbefristeten Arbeitsvertrages

Der Gemeinderat genehmigt die Änderung des Arbeitsvertrags mit Frau Michèle Bellaut-Baulesch bezüglich der Reinigung und Überwachung der öffentlichen Toiletten auf dem „Bongert“-Gelände in Kaundorf und der Reinigung der Feuerwehrgebäude in Harlingen und Böwen.

4.4 Ernennung eines Ersatzes für den Posten des Gemeindevorstandes und dessen Vergütung

Der Gemeinderat ernennt Frau Victoria Jansen zum Ersatz des Postens des Gemeindevorstandes für den Zeitraum vom 01.05.2021 bis zum 15.05.2021, um der scheidenden Gemeindevorstandin die Möglichkeit zu geben, die Abrechnung für das Haushaltsjahr 2020 vorzulegen und das Konto der Vorstandin für das Haushaltsjahr 2020 zu erstellen.

5.1 Mitgliedschaft der Gemeinde in der internationalen Organisation „Mayors for Peace“

Der Gemeinderat beschließt, der internationalen Organisation „Mayors for Peace“ beizutreten um diese bei der weltweiten Förderung der nuklearen Abrüstung zu unterstützen.

5.2 Entwicklung eines kommunalen Integrationsplans

Der Gemeinderat beschließt grundsätzlich, einen kommunalen Integrationsplan zu erstellen und fordert den Schöffenrat auf, sich in einer ersten Phase darauf zu beschränken, eine Bestandsaufnahme und eine Bedarfsdiagnose gemäß dem vom „Office national de l'accueil“ und dem Syvicol erstellten Leitfaden zu erstellen.

rationnelle de l'énergie et la mise en valeur des énergies renouvelables dans le domaine du logement. Dorénavant aucun subside n'est versé pour les remplacements d'appareils électroménagers vétustes par un appareil de la classe A+++; ni pour la réparation d'appareils électroménagers A+++.

4.1 Démission du receveur communal (huis clos)

Le conseil accorde démission à Madame Victoria Jansen de ses fonctions de receveur communal avec effet au 1er mai 2021, tout en lui exprimant ses remerciements pour bons et loyaux services.

4.2 Avis - Nomination au poste de préposé au triage de Haute-Sûre – Nord (huis clos)

Le conseil avise favorablement la candidature de Mme Nicole Lenert, préposé de la nature et des forêts au poste du préposé du triage de Haute-sûre-Nord.

4.3 Approbation d'un avenant concernant un contrat de travail à durée indéterminée

Le conseil approuve l'avenant au contrat de travail avec Mme Michèle Bellaut-Baulesch au sujet de l'entretien et de la surveillance des toilettes publiques au site « Bongert » à Kaundorf et l'entretien des locaux des pompiers à Harlange et à Bavigne.

4.4 Nomination d'un receveur remplaçant et fixation d'une indemnité horaire au receveur remplaçant

Le conseil désigne Madame Victoria Jansen comme receveur-remplaçant pour la durée du 01.05.2021 au 15.05.2021 afin de donner au receveur démissionnaire la possibilité de présenter l'état des restants de l'exercice 2020 et d'établir le compte de gestion de l'exercice 2020.

5.1 Adhésion de la commune à l'organisation internationale « Mayors for Peace »

Le conseil décide d'adhérer à l'organisation internationale « Mayors for Peace » et de la soutenir dans la promotion du désarmement nucléaire au niveau mondial.

5.2 Elaboration d'un Plan communal intégration

Le conseil se prononce en principe pour l'établissement d'un Plan communal intégration et invite le collège des bourgmestre et échevins dans une première étape à se limiter à l'élaboration d'un état des lieux et diagnostic des besoins suivant le guide établi par l'Office national de l'accueil et par le Syvicol.

5.3 Ernennung ein(er,es) politischen Beauftragten für die Gleichstellung von Frauen und Männern und ein(er,es) Beauftragten für die Gleichstellung von Frauen und Männern für das Personal

Der Gemeinderat ernennt den Schöffen Marco Koeune zum Verantwortlichen für die kommunale Gleichstellungspolitik und Claude Huberty, Gemeindegesekretär, zum Personalbeauftragten für Gleichstellung von Frauen und Männern.

5.4 Mitteilungen des Schöffenrats, Berichte der interkommunalen Verbände und der lokalen Unternehmen

Der Bürgermeister bezieht sich auf einen Brand, der sich am 3. März 2021 in einem Einfamilienhaus in der Straße „Berelerwee“ in Böwen ereignet hat. Das Feuer verursachte schwere Schäden am Gebäude. Die Bewohnerin des Hauses wurde in Sicherheit gebracht, bevor die Feuerwehr auf dem brennenden Dachstuhl eingreifen konnte. Der Bürgermeister dankte der CISLAC-Mannschaft und der CG-DIS-Feuerwehr. Ein Dank ging auch an den Gemeindetechniker Luc Petry und den Mitarbeiter Carlo Majerus für ihre Unterstützung vor Ort sowie an Frau Irène Brachmond für die vorübergehende Betreuung des Opfers.

Der Bürgermeister teilt mit, dass der Haushalt 2021 und der rektifizierte Haushalt 2020 ohne Anmerkungen des Innenministeriums genehmigt wurden.

Er teilt mit, dass die „plans directeurs sectoriels“ bezüglich den Punkten „Wohnen“, „Landschaften“, „Verkehr“ und „Wirtschaftszonen“ am 1. März 2021 in Kraft treten. Die Entwicklung des Projekts „ZAE Nothum“ muss abgewartet werden. Man muss sich entscheiden, ob man ein neues Gemeindegesekretariat gründet oder einem bestehenden Gemeindegesekretariat beitrifft.

Der Gemeinderat nimmt die Finanzberichte der folgenden lokalen Vereine zur Kenntnis:

- Chorale St. Cécile Harlange (2020)
- Chor St. Cécile Nothum (2020)
- Club des Jeunes Eeschpelt/Walter (2020)
- Geschichtsfrënn Öwersauer (2020)
- Jeunesse Harel (2020)

5.3 Désignation d'un-e délégué-e politique à l'égalité femmes-hommes et d'un-e délégué-e à l'égalité femme-hommes du personnel

Le conseil communal a désigné l'échevin M. Marco Koeune comme responsable de la politique communale d'égalité entre femmes et hommes et M. Claude Huberty, secrétaire communal pour remplir les fonctions de délégué du personnel à l'égalité entre les femmes et les hommes.

5.4 Communications du collège échevinal, rapports des syndicats intercommunaux et sociétés locales

Le bourgmestre revient à un incendie qui a eu lieu dans une maison unifamiliale dans la rue Berelerwee à Bavigne le 3 mars 2021. Le feu a détérioré l'immeuble fortement. La résidente de l'habitation a pu être mise en sécurité avant que les pompiers n'interviennent sur les toitures en feu. Le bourgmestre remercie les équipes du CISLAC et les pompiers du CGDIS. Des remerciements sont aussi adressés à l'ingénieur-technicien Luc Petry et au salarié Carlo Majerus pour le support sur place et à Madame Irène Brachmond pour la prise en charge provisoire de la sinistrée.

Le bourgmestre informe que le budget 2021 et le budget rectifié 2020 ont été approuvés sans observations de la part du Ministère de l'Intérieur.

Il informe que les plans directeurs sectoriels « logement », « paysages », « transports » et « zones d'activités économiques » sont entrés en vigueur le 1 mars 2021. Il faudra attendre l'évolution du projet ZAE Nothum. Il faudra faire le choix entre la création d'un nouveau syndicat intercommunal ou l'adhésion à un syndicat intercommunal existant.

Le conseil communal prend connaissance des rapports financiers des associations locales suivants :

- Chorale St. Cécile Harlange (2020)
- Chorale St. Cécile Nothum (2020)
- Club des Jeunes Eeschpelt/Walter (2020)
- Geschichtsfrënn Öwersauer (2020)
- Jeunesse Harel (2020)

Der Bürgermeister teilt mit, dass es für das Jahr 2019 noch eine große Anzahl von Subventionen gibt, die aufgrund der fehlenden Jahresbilanzen der Vereine nicht ausgezahlt werden konnten. Er schlägt vor, allen Vereinen, die die Bilanz für 2019 noch nicht vorgelegt haben, die im Haushaltsplan vorgesehene Subvention zukommen zu lassen, und zwar ausnahmsweise unter Berücksichtigung der durch Covid-19 verursachten sanitären Krise und der Schwierigkeiten der Vereine, ihre Generalversammlungen abzuhalten. Der Gemeinderat ist einstimmig mit diesem Vorschlag einverstanden.

Gemeinderat Koeune M. informiert über die Erstellung des COPIL Natura 2000 Uewersauer, welches in einer Informationsveranstaltung am 25.03.2021 vorgestellt werden soll.
Dem Antrag auf Erhöhung der reservierten Wasserkapazität wurde vom DEA-Ausschuss stattgegeben.

Gemeinderat Majerus teilt mit, dass das Projekt der Kläranlage in Harlingen unter 15 Kläranlagen ausgewählt wurde, die im Rahmen der Phase 4 gebaut werden sollen. Es ist geplant beim Abwassersyndikat SIDEN eine Stelle einzurichten, die den Gemeinden ab 2022 bei kleinen Abwasserprojekten helfen soll.

Gemeinderatssitzung vom 30.03.2020

Anwesend:
BÜRGERMEISTER
MICHELS René

SCHÖFFE
SCHON Francis, KOEUNE Marco

RÄTE
KOOS Marc, GAASCH Gaby, KOEUNE Romain,
MAJERUS Nico, STAUDT Jean-Paul

Per Videokonferenz:
RAT
DONDELINGER Claude

Falls nicht ausdrücklich vermerkt, wurden alle Entscheidungen und Begutachtungen in dieser Gemeinderatssitzung einstimmig angenommen.

2.1 Entscheidung über die Inanspruchnahme von Vorkaufrechten

Der Gemeinderat beschließt, auf sein Vorkaufsrecht bezüglich des in Liefingen gelegenen Grundstücks, Sektion MD von Liefingen, zu verzichten:

- Nummer 325/1493, Parzelle in unserem PAG als Wohnungsgebiet 1 klassifiziert.
- Nummer 130/1489, Parzelle in unserem PAG als Wohnungsgebiet 1 klassifiziert.

Le bourgmestre informe qu'il y a encore un grand nombre de subsides pour l'année 2019 qui n'ont pas pu être versés aux associations faute de remise d'un bilan financier. Il propose de faire parvenir à toutes les associations n'ayant pas encore remis le bilan de l'année 2019, le subside prévu dans le budget communal, ceci à titre exceptionnel en tenant compte de la situation de la crise sanitaire dû au Covid-19 et les difficultés des associations rencontrées pour tenir les assemblées générales. Le conseil communal est unanimement d'accord avec cette proposition.

L'échevin Koeune M. informe de la création du COPIL Natura 2000 Uewersauer, lequel sera présenté dans une réunion d'information le 25.03.2021.

La demande d'augmentation de la capacité réservée a été accordée par le comité de la DEA.

Le conseiller Majerus informe que le projet de la station d'épuration à Harlange a été retenu parmi 15 stations d'épuration pour être construite selon phase 4. Il est envisagé de créer auprès du Siden une cellule pour aider les communes dans des petits projets d'assainissement à partir de 2022.

Séance du conseil communal du 30.03.2021

Présents :
BOURGMESTRE
MICHELS René

ECHEVINS
SCHON Francis, KOEUNE Marco

CONSEILLERS
KOOS Marc, GAASCH Gaby, KOEUNE Romain,
MAJERUS Nico, STAUDT Jean-Paul

Par visioconférence :
CONSEILLER
DONDELINGER Claude

Au cas où cela n'aurait pas été précisé, toutes les décisions et observations ont été adoptées à l'unanimité lors de cette réunion du conseil communal.

2.1 Décisions quant à l'exercice du droit de préemption

Le conseil communal décide de renoncer à son droit de préemption en ce qui concerne les parcelles sises à Liefrange, section MD de Liefrange :

- Numéro 325/1493, parcelle classée dans notre PAG en zone Habitation 1.
- Numéro 130/1489, parcelle classée dans notre PAG en zone Habitation 1.

Der Gemeinderat beschließt, auf sein Vorkaufsrecht bezüglich der in Nothum gelegenen Grundstücke, Sektion MB von Nothum, zu verzichten:

- Nummer 66/1731, Parzelle, in unserem PAG als Wohnungsgebiet 1 klassifiziert.

Der Gemeinderat beschließt, auf sein Vorkaufsrecht bezüglich der in Tarchamps gelegenen Grundstücke, Sektion HA von Tarchamps, zu verzichten:

- Nummer 670/4407, Parzelle in unserem PAG als landwirtschaftliche Zone klassifiziert und welche innerhalb der 100 Meter-Grenze der bebauten Zone oder der zur Bebauung vorgesehenen Zone liegt und sich außerhalb dieser befindet.

2.2.1 Änderung des Verkehrsreglements in Böwen

Der Gemeinderat hat im Verkehrsreglement eine neue Bushaltestelle in Böwen eingeführt, die sich beidseitig auf der Straße „26, am Eck“ in Böwen befindet.

2.2.2 Änderung des Verkehrsreglements in Liefingen

Der Gemeinderat hat im Verkehrsreglement eine neue Bushaltestelle in Liefingen eingeführt, die sich auf der Höhe der „Base nautique“ befindet.

2.3 Änderung des Verkehrsreglements in Tarchamps (Parkplatz neuer Friedhof Tarchamps)

Der Gemeinderat ist der Ansicht, dass es wichtig ist, den Parkplatz vor dem neuen Friedhof in Tarchamps den Besuchern zur Verfügung zu stellen und beschließt, in das Verkehrsreglement ein Parkverbot <48h auf dem Parkplatz vor dem neuen Friedhof in Tarchamps aufzunehmen.

2.4 Parzellierungsgesuche (Morcellements)

Der Gemeinderat:

- Genehmigt den von Herr Pitrebois Jean-Luc aus Tarchamps eingereichten Antrag auf Unterteilung von drei Parzellen mit den Katasternummern 365/4584; 4585; 4586 Sektion HA in Tarchamps in zwei neue Parzellen

Le conseil communal décide de renoncer à son droit de préemption en ce qui concerne la parcelle sise à Nothum, section MB de Nothum :

- Numéro 66/1731, parcelle classée dans notre PAG en zone Habitation 1

Le conseil communal décide de renoncer à son droit de préemption en ce qui concerne la parcelle sise à Tarchamps, section HA de Tarchamps :

- Numéro 670/4407, parcelle classée dans notre PAG en zone agricole et située dans une bande de 100 mètres longeant la limite de la zone urbanisée ou destinée à être urbanisée et situé à l'extérieur de ces zones

2.2.1 Modification du règlement communal de circulation à Bavigne

Le conseil a introduit un nouvel arrêt de bus à Bavigne dans le règlement communal sur la circulation, lequel se trouve dans la rue « 26, am Eck » à Bavigne, des 2 côtés.

2.2.2 Modification du règlement communal de circulation à Liefrange

Le conseil a introduit un nouvel arrêt de bus à Liefrange dans le règlement communal sur la circulation, lequel se trouve à la hauteur de la base nautique.

2.3 Modification du règlement communal de circulation à Tarchamps (parking nouveau cimetière Tarchamps)

Le conseil est de l'opinion qu'il est important de laisser le parking devant le nouveau cimetière à Tarchamps à disponibilité des visiteurs et décide d'insérer au règlement communal sur la circulation un stationnement/parcage <48h au parking devant le nouveau cimetière à Tarchamps.

2.4 Demande de lotissement (Morcellements)

Le conseil communal :

- Approuve la demande de lotissement présentée par M. Pitrebois Jean-Luc de Tarchamps relative à la réorganisation de trois lots numéros cadastrales 365/4584 ;4585 ;4586 Section HA de Tarchamps en deux nouveaux lots

3.1 Genehmigung von notariellen Urkunden

Der Rat genehmigt die folgenden notariellen Urkunden:

Notar	Datum	Verkäufer	Käufer	Betrag
Me Delosch	15.03.2021	Eheleute Bouvard-Van Haudt	Gemeinde	322,00 €
Me Delosch	15.03.2021	Frau Kayser Muriel	Gemeinde	2.000,00 €

Notar	Datum	Dienstbarkeit
Me Delosch	15.03.2021	Creos Luxembourg S.A.
Me Delosch	15.03.2021	Creos Luxembourg S.A.

4.1 Ernennung eines Ersatzes für den Gemeindevorsteher und dessen Vergütung

Der Gemeinderat ernennt Herrn Paul Melsen ab dem 16.05.2021 zum stellvertretenden Gemeindevorsteher auf den vakanten Posten mit einer maximalen Dauer bis zum 31/12/2021.

5.1 Mitteilungen des Schöffenrats, Berichte der interkommunalen Verbände und der lokalen Unternehmen

Der Gemeinderat nahm die folgenden Finanzberichte der lokalen Vereine zur Kenntnis:

- Chorale St. Cecile Tarchamps-Watrang (2020)
- Syndicat d'Initiative Harlange-Tarchamps-Watrang (2019)

Der Bürgermeister teilt mit, dass von 850 Fragebögen, die im Zusammenhang mit dem kommunalen Integrationsplan an Haushalte in der Gemeinde verschickt wurden, 61 Antworten an die Caritas zurückgesandt wurden.

3.1 Approbation d'actes notariés

Le conseil communal approuve les actes notariés suivants :

Notaire	Date	Partie Venderesse	Partie Acquiesceuse	Montant
Me Delosch	15.03.2021	Epoux Bouvard-Van Haudt	Commune	322,00 €
Me Delosch	15.03.2021	Mme Kayser Muriel	Commune	2.000,00 €

Notaire	Date	Constitution de servitude
Me Delosch	15.03.2021	Creos Luxembourg S.A.
Me Delosch	15.03.2021	Creos Luxembourg S.A.

4.1 Nomination d'un receveur remplaçant et fixation d'une indemnité horaire au receveur remplaçant

Le conseil désigne Monsieur Paul Melsen au poste de receveur remplaçant à partir du 16.05.2021 pour la durée de la vacance du poste et ceci jusqu'au 31 décembre 2021 au maximum.

5.1 Communications du collège échevinal, rapports des syndicats intercommunaux et sociétés locales

Le conseil communal prend connaissance des rapports financiers des associations locales suivants :

- Chorale St. Cecile Tarchamps-Watrang (2020)
- Syndicat d'Initiative Harlange-Tarchamps-Watrang (2019)

Le bourgmestre informe que sur 850 questionnaires envoyés en relation avec le Plan communal Intégration aux ménages de la commune, 61 réponses ont été retournées à la Caritas.

Gemeinderatssitzung vom 04.05.2021

Anwesend:
BÜRGERMEISTER
MICHELS René

SCHÖFFE
SCHON Francis, KOEUNE Marco

RÄTE
KOOS Marc, GAASCH Gaby, KOEUNE Romain,
MAJERUS Nico, STAUDT Jean-Paul

Per Videokonferenz:
RAT
DONDELINGER Claude

Falls nicht ausdrücklich vermerkt, wurden alle Entscheidungen und Begutachtungen in dieser Gemeinderatssitzung einstimmig angenommen.

2.1 Entscheidung über die Inanspruchnahme von Vorkaufrechten

Der Gemeinderat beschließt, auf sein Vorkaufsrecht bezüglich des in Nothum gelegenen Grundstücks, Sektion MB von Nothum, zu verzichten:

- Nummer 73/1687, Parzelle in unserem PAG als landwirtschaftliche Zone klassifiziert und welche innerhalb der 100 Meter-Grenze der bebauten Zone oder der zur Bebauung vorgesehenen Zone liegt und sich außerhalb dieser befindet.

- Nummer 72/1686, Parzelle in unserem PAG als landwirtschaftliche Zone klassifiziert und welche innerhalb der 100 Meter-Grenze der bebauten Zone oder der zur Bebauung vorgesehenen Zone liegt und sich außerhalb dieser befindet.

Der Gemeinderat beschließt, auf sein Vorkaufsrecht bezüglich der in Tarchamps gelegenen Grundstücke, Sektion HA von Tarchamps, zu verzichten:

- Nummer 365/5075, Parzelle, in unserem PAG als Wohnungsgebiet 1 klassifiziert.

2.2 Änderung des allgemeinen Verkehrsreglements in Kaundorf und Tarchamps (Parken)

Der Gemeinderat beschließt im Verkehrsreglement, in der Straße "An der Lee" an der Kreuzung mit der Straße "Um Wäschbuer", in Kaundorf ein Parkverbot <48h einzuführen, da die Parkplätze mit Fahrzeugen belegt sind, die bereits seit einiger Zeit geparkt sind.

Der Gemeinderat führt im Verkehrsreglement ein Parkverbot <48h in der Straße "Duerfstrooss" in Tarchamps neben der Kirche ein.

Séance du conseil communal du 04.05.2021

Présents :
BOURGMESTRE
MICHELS René

ECHEVINS
SCHON Francis, KOEUNE Marco

CONSEILLERS
KOOS Marc, GAASCH Gaby, KOEUNE Romain,
MAJERUS Nico, STAUDT Jean-Paul

Par visioconférence :
CONSEILLER
DONDELINGER Claude

Au cas où cela n'aurait pas été précisé, toutes les décisions et observations ont été adoptées à l'unanimité lors de cette réunion du conseil communal.

2.1 Décisions quant à l'exercice du droit de préemption

Le conseil communal décide de renoncer à son droit de préemption en ce qui concerne les parcelles sises à Nothum, section MB de Nothum :

- Numéro 73/1687, parcelle classée dans notre PAG en zone agricole et située dans une bande de 100 mètres longeant la limite de la zone urbanisée ou destinée à être urbanisée et situé à l'extérieur de ces zones

- Numéro 72/1686, parcelle classée dans notre PAG en zone agricole et située dans une bande de 100 mètres longeant la limite de la zone urbanisée ou destinée à être urbanisée et situé à l'extérieur de ces zones

Le conseil communal décide de renoncer à son droit de préemption en ce qui concerne la parcelle sise à Tarchamps, section HA de Tarchamps :

- Numéro 365/5075, parcelle classée dans notre PAG en zone Habitation 1

2.2 Modification du règlement communal de circulation à Kaundorf et à Tarchamps (Parking)

Le conseil décide d'insérer au règlement communal sur la circulation un stationnement/parcage 48h < dans la rue « an der Lee » à la hauteur de l'intersection avec « Um Wäschbuer », comme les parkings sont occupés par des véhicules stationnés depuis un certain temps.

Le conseil introduit un stationnement/parcage <48h dans la rue « Duerfstrooss » à Tarchamps à côté de l'église dans le règlement communal sur la circulation.

3.1 Genehmigung Zahlungsrückstände für die Gemeindesteuern und Taxen des Jahres

Der Gemeinderat genehmigt die Zahlungsrückstände für die Gemeindesteuern und Taxen für das Jahr 2020 mit folgenden Beträgen:

Zahlungsrückstände	34.663,03 €
Genehmigte Entlastungen	4.449,54 €
Verbleibende Zahlungsrückstände	30.213,49 €

3.2 Genehmigung der Gemeindesteuerlisten

Der Gemeinderat genehmigt die Rolle der Hundetaxen für das Jahr 2021 in Höhe von 7.075 €.

3.3 Genehmigung von Angeboten

Das von der Firma Garage Lambert Mercedes erstellte Angebot in Höhe von 182.000 € für die Anschaffung eines Unimogs wird genehmigt.

Das Angebot von Dussmann Service s.à.r.l. mit einem monatlichen Preis von 1638,15 € ohne MwSt. für die Reinigung der öffentlichen Toiletten in Böwen und Lieferingen für das Jahr 2021 wird genehmigt.

3.4 Genehmigung von Vereinbarungen

Der Gemeinderat genehmigt die Vereinbarung mit „GAL Leader Eislek“ und die Verlängerung der „Leader-Periode“ für einen festen Zeitraum von einem Jahr.

Der Gemeinderat genehmigt die Vereinbarung mit dem „Office social“ für das Jahr 2021.

Der Gemeinderat genehmigt die Vereinbarung mit dem „Club Senior Uewersauer“ für das Jahr 2021.

3.5 Festsetzung der Grundsteuer- und Gewerbesteuer für das Jahr 2022

Der Rat beschließt, den Gewerbesteuersatz für das Steuerjahr 2022 bei 300 % zu belassen.

Der Grundsteuersatz A für das Steuerjahr 2022 wird auf 400 % und der Grundsteuersatz B für das Steuerjahr 2022 ebenfalls auf 400 % beibehalten.

3.6 Grundsätzliche Zustimmung zum Beitritt zu einer künftigen lokalen Aktionsgruppe bezüglich „(GAL) LEADER“ in der Region „Eislek“ für den Zeitraum 2023-2029

Der Gemeinderat entscheidet

- Eine grundsätzliche Zustimmung zum Beitritt zu einer künftigen lokalen Aktionsgruppe „(GAL) Leader“ in der Region „Eislek“ für den Zeitraum 2023-2029

3.1 Approbation de l'état des restants

Le conseil communal approuve l'état des restants de l'année 2020 avec les montants suivants :

En reprises provisoires	34.663,03€
En décharges	4.449,54€
Montant à recouvrir	30.213,49 €

3.2 Approbation des rôles sur les taxes communales

Le conseil communal approuve le rôle de la taxe sur les chiens de l'exercice 2021 au montant de 7.075 €.

3.3 Approbation de devis

Le devis élaboré par la société Garage Lambert Mercedes avec un montant de 182.000 € pour l'acquisition d'un Unimog est approuvé.

Le devis de la société Dussmann Service s.à.r.l. avec un prix mensuel de 1638,15 € H.T pour le nettoyage des toilettes publiques à Bavigne et à Liefrange pour l'année 2021 est approuvé.

3.4 Approbation de conventions

Le conseil a approuvé la convention avec GAL Leader Eislek et de réaliser une prolongation de la période Leader pour une durée déterminée d'une année.

Le conseil a approuvé la convention avec l'office social pour l'année 2021.

Le conseil a approuvé la convention avec le Club Senior « Uewersauer » pour l'année 2021.

3.5 Fixation des taux de l'impôt foncier et de l'ICC pour l'année 2022

Le conseil décide de maintenir le taux de l'impôt commercial pour l'année d'imposition 2022 au taux de 300%.

Le taux de l'impôt foncier A pour l'année d'imposition 2022 est maintenu à 400% et le taux de l'impôt foncier B pour l'année 2022 est aussi maintenu à 400%.

3.6 Accord de principe d'adhérer à un futur groupe d'action locale (GAL) LEADER dans la région Eislek pour la période 2023-2029

Le conseil communal décide

- De donner son accord de principe d'adhérer à un futur groupe d'action locale (GAL) Leader dans la région Eislek pour la période 2023-2029

- Eine Beteiligung an der Ausarbeitung der neuen lokalen Entwicklungsstrategie betreffend „Leader Eislek“

- De participer aux travaux de préparation de la nouvelle stratégie de développement local Leader Eislek

4.1 Stellungnahme zum Entwurf des Nationalen Notfallplans (PNOS)

Der Gemeinderat beschließt, eine Stellungnahme zum Entwurf des nationalen Notfallplans abzugeben (die vollständige Stellungnahme kann auf unserer Internetseite eingesehen werden).

4.1 Avis concernant le projet de plan national d'organisation des secours (PNOS)

Le conseil communal décide d'émettre un avis (l'avis complet peut être consulté sur notre site Internet) concernant le projet du plan national d'organisation des secours.

5.1 Vorstellung der Kindertagesstätte in Harlingen Herr Thillens vom Architekturbüro Thillens & Thillens stellt den Vorentwurf für den Bau einer Kindertagesstätte vor.

Gemeinderat Koos fragt, ob es eine Möglichkeit gibt, die Heizungsanlage der Kindertagesstätte mit der des Festsaa's in Harlingen zu verbinden. Er erläutert, dass die Heizung im Festsaal nicht mehr für die heutige ökologische Technologie geeignet ist.

Herr Thillens antwortet, dass das Wärmepumpensystem und die Fußbodenheizung nicht für die Beheizung mehrerer Standorte optimiert sind.

Rätin Gaasch erkundigt sich nach den verwendeten Baumaterialien und fragt ob auch Holzkonstruktionen verwendet werden könnten. Gemeinderat Dondelinger erinnert an das Engagement der Gemeinde für den Klimapakt.

Herr Thillens antwortet, dass die Holzpreise auf dem Markt derzeit in die Höhe schießen und dass es fast unmöglich ist, Angebote für Holzelemente zu erhalten.

Der Bürgermeister antwortet, dass der Schöffenrat beschlossen habe, die Strukturen aus Beton zu errichten. Es ist notwendig, eine umsichtige Investitionspolitik zu verfolgen und sich für Qualitätsmaterialien zu entscheiden.

Die Kosten des Projekts dürfen nicht aus dem Ruder laufen.

Gemeinderat Dondelinger fragt, ob Umkleieräume für das Personal der Kindertagesstätte vorgesehen sind und ob es Bestimmungen im Arbeitsgesetzbuch zu beachten gibt. Herr Thillens antwortet, es sei nicht geplant, Umkleieräume für das Personal einzurichten, aber er werde sich bei den zuständigen Behörden erkundigen.

5.2 Abstimmung über den Vorentwurf für die Kindertagesstätte in Harlingen

Der Gemeinderat nimmt den Vorentwurf des Architekturbüros Thillens & Thillens vom 28.04.2021 für den Bau einer Kindertagesstätte an.

5.1 Présentation du projet crèche à Harlange M. Thillens du bureau d'architecte Thillens & Thillens présente l'avant-projet sommaire (APS) pour la construction d'une crèche.

Le conseiller Koos demande s'il y a une possibilité de raccorder le système de chauffage de la crèche avec celui de la salle des fêtes à Harlange. Il explique que le chauffage au mazout de la salle des fêtes n'est plus adapté à la technologie écologique actuelle.

M. Thillens répond que le système de la pompe à chaleur et le chauffage par le sol ne sont pas optimisés pour chauffer plusieurs sites.

La conseillère Gaasch demande des renseignements quant aux matériaux de construction utilisés et si des structures en bois peuvent être utilisées. Le conseiller Dondelinger rappelle l'engagement de la commune dans le pacte climat.

M. Thillens répond qu'il a actuellement une flambée des prix du bois sur le marché et qu'il est presque impossible de recevoir des offres pour des éléments en bois.

Le bourgmestre répond que le collège échevinal s'est décidé pour réaliser les ouvrages en béton. Il faudra veiller à garder une politique d'investissement prudente tout en optant pour des matériaux de qualité.

Il ne faudra pas que les dépenses pour le projet deviennent incontrôlables.

Le conseiller Dondelinger demande s'il est prévu d'installer des vestiaires pour le personnel de la crèche et si le code du travail ne contient pas des dispositions à ce sujet. M. Thillens répond que des vestiaires pour le personnel ne sont pas prévus mais il se renseignera auprès des instances compétentes.

5.2 Vote de l'avant-projet sommaire concernant la crèche à Harlange

Le conseil adopte l'avant-projet sommaire (APS) daté du 28.04.2021 pour la construction d'une crèche élaborée par le bureau d'architecte Thillens & Thillens.

6.1 Verordnung über die Benutzung der öffentlichen Strände auf dem Gebiet der Stauseegemeinde

Der Rat erlässt ein Reglement über die Nutzung der öffentlichen Strände auf dem Gebiet der Stauseegemeinde.

6.2 Taxenreglement der Benutzung der öffentlichen Strände auf dem Gebiet der Stauseegemeinde

Der Gemeinderat erlässt ein Taxenreglement über die Nutzung der öffentlichen Strände, um die Ordnung und Sauberkeit auf dem Gelände zu gewährleisten.

7.1 Mitteilungen des Schöffensrats, Berichte der interkommunalen Verbände und der lokalen Unternehmen

Der Bürgermeister gibt bekannt, dass das „Te Deum“ am 22.06.2021 um 19.00 Uhr in der Kirche in Harlingen mit einer Kranzniederlegung am Denkmal bei der Kirche gefeiert wird. Er bedauert, dass wegen der Covid-19-Pandemie auch in diesem Jahr kein offizieller Empfang stattfinden kann. Er betonte, wie wichtig es sei, Traditionen wie die Feier des „Te Deum“ beizubehalten.

Der Bürgermeister dankt den Teilnehmern der Aktion „Grouss Botz 2021“. Diese Ausgabe fand unter ungünstigen Wetterbedingungen statt.

Er teilt den Ratsmitgliedern mit, dass verschiedene öffentliche Infrastrukturen Ziel von Vandalismus waren:

- der „Bongert“ in Kaundorf
- die Container an der regionalen Schule in Harlingen, die Täter wurden später gefasst;
- es wurde eine Platte aus einer Brücke herausgerissen, die zu den Harelerbaach-Teichen am „Huerbich“ führt. Eine Person stürzte und wurde verletzt. Der Ort wurde sofort durch den technischen Dienst gesichert.

Bei der Polizei wurde Anzeige gegen die Täter erstattet.

Der Bürgermeister teilt mit, dass die Aktion „Velo Summer“, die vom Naturpark Obersauer organisiert wird, nicht wie geplant durch das Gebiet der Gemeinde führen wird. Der Bürgermeister bedauert, dass die investierte Zeit und der Aufwand zu keinem Ergebnis geführt haben.

6.1 Règlement concernant l'usage des plages publiques sur le territoire de la Commune du Lac de la Haute-Sûre

Le conseil arrête un règlement concernant l'usage des plages publiques sur le territoire de la Commune du Lac de la Haute-Sûre.

6.2 Règlement-taxe concernant l'occupation des plages publiques sur le territoire de la Commune du Lac de la Haute-Sûre

Le conseil communal arrête un règlement-taxe concernant l'occupation des plages publiques afin d'améliorer le maintien du bon ordre et la propreté sur les lieux.

7.1 Communications du collège échevinal, rapports des syndicats intercommunaux et sociétés locales

Le bourgmestre annonce que le Te Deum sera célébré le 22.06.2021 à 19 heures dans l'église à Harlange avec un dépôt d'une gerbe au monument près de l'église. Il regrette qu'une réception officielle ne pourra de nouveau pas avoir lieu cette année à cause de la pandémie du Covid-19. Il souligne l'importance du maintien des traditions, tel que la célébration du Te Deum.

Le bourgmestre remercie les participants de la « Grouss Botz 2021 ». Cette édition a eu lieu sous des conditions météorologiques défavorables.

Il porte à connaissance des conseillers que diverses infrastructures publiques ont été la cible d'actes de vandalisme :

- le « Bongert » à Kaundorf
- les conteneurs de l'école régionale à Harlange, les auteurs ont pu être détectés par après ;
- une dalle a été arrachée sur un pont menant vers les étangs Harelerbaach au lieu-dit „Huerbich“. Une personne a fait une chute et s'est blessée. L'endroit a été immédiatement sécurisé par le service technique.

Des plaintes contre les malfaiteurs sont déposées auprès du Commissariat de Police.

Le bourgmestre informe que l'action « Velo Summer » organisé par le Parc Naturel de la Haute-Sûre ne traversera pas comme prévu le territoire de la commune. Le bourgmestre regrette le temps et les efforts investis pour avoir aucun résultat.

Das Projekt zur Einrichtung eines "Food-Trucks" in der Nähe der „base nautique“ in Liefingen schreitet langsam voran. Es sind noch einige Verwaltungsverfahren zu erledigen und die Umsetzung vor Ort zu planen.

Der Rat nimmt den Finanzbericht 2020 des CISLAC zur Kenntnis.

Der Gemeinderat diskutiert über die neuen Buslinien und Fahrpläne nach der Reform des RGTR-Netzes, die am 09.05.2021 in Kraft treten. Der Busfahrplan für den Transport zum Lycée du Nord in Wiltz ist nicht mehr an die Bedürfnisse der Schüler angepasst. Der Bürgermeister teilt mit, dass der Direktor des Lycée du Nord bereits einen Austausch mit dem Transportministerium geführt hat, um die Situation zu klären. Der Bürgermeister fordert die Einwohner auf, sich mit ihren Beschwerden direkt an die Abteilung für Mobilität zu wenden und eine Kopie der Beschwerde an die Gemeindeverwaltung zu schicken. Der Schöffenrat wird ebenfalls ein Beschwerdeschreiben an die zuständige Behörde versenden.

7.2 Fragen der Ratsmitglieder

Gemeinderat Koos bedauert die Situation der Ablagerung von Containern und anderen Abfällen wie Baumaterialien und Maschinen auf Grundstücken in Watrange. Dies stellt eine optische Verschandelung für das Dorf dar.

Der Schöffenrat analysiert die Situation und wird die notwendigen Schritte einleiten.

Gemeinderat Koos berichtet über ein Problem mit dem Straßenbelag in der Straße „rue Laach“ in Harlingen und ein Schlagloch in Tarchamps. Gemeinderat Koeune M. antwortet, dass er sich bereits mit dem beauftragten Unternehmen, bezüglich der Straßenreparatur, in Verbindung gesetzt habe, um eine Lösung für das Problem zu finden.

Gemeinderätin Gaasch bat um Informationen zu einem auf der Internetseite von "RTL.lu" veröffentlichten Artikel über die Karten von Überschwemmungsgebieten und Hochwasserrisikokarten. Das Sekretariat wird sich diesbezüglich erkundigen.

Le projet pour l'installation d'un « food-truck » près de la base nautique à Liefange n'avance que lentement. Il reste des procédures administratives à régler et de planifier la réalisation sur le site.

Le conseil prend connaissance du rapport financier 2020 du CISLAC.

Le conseil communal discute des nouveaux itinéraires et horaires de bus suite à la réforme du réseau RGTR qui entre en vigueur le 09.05.2021. L'horaire de bus pour le transport vers le Lycée du Nord à Wiltz n'est plus adapté aux besoins des élèves. Le bourgmestre informe que le directeur du Lycée du Nord a déjà eu un échange avec le Département de la mobilité et des transports pour régler la situation. Le bourgmestre invite les habitants à adresser leurs réclamations directement à la centrale de Mobilité avec une copie à l'administration communale. Le collège échevinal adressera également un courrier de réclamation.

7.2 Questions des conseillers

Le conseiller Koos déplore la situation du dépôt de conteneurs et autres déchets inertes de type matériaux de construction ainsi que des engins sur des parcelles sises à Watrange. Ceci constitue une pollution visuelle pour le village.

Le collège échevinal fait une analyse de la situation et entamera les démarches nécessaires.

Le conseiller Koos signale un problème avec le revêtement sur le chemin vicinal rue Laach à Harlange et un nid-de-poule à Tarchamps. L'échevin Koeune M. répond qu'il est déjà entré en contact avec l'entrepreneur en charge des travaux de réfection de la rue afin de trouver une solution du problème.

Mme Gaasch demande des renseignements quant à un article paru sur le site internet de RTL relatif aux cartes des zones inondables et des cartes des risques d'inondation. Le secrétariat se renseignera quant à ce sujet.

Gemeinderatssitzung vom 11.06.2021

Anwesend:
BÜRGERMEISTER
MICHELS René

SCHÖFFE
SCHON Francis, KOEUNE Marco

RÄTE
GAASCH Gaby, KOEUNE Romain, MAJERUS Nico,
STAUDT Jean-Paul

Abwesend und entschuldigt:
RÄTE
DONDELINGER Claude, KOOS Marc

Falls nicht ausdrücklich vermerkt, wurden alle Entscheidungen und Begutachtungen in dieser Gemeinderatssitzung einstimmig angenommen.

2.1 Entscheidung über die Inanspruchnahme von Vorkaufrechten

Der Gemeinderat beschließt, auf sein Vorkaufsrecht bezüglich der in Harlingen gelegenen Grundstücke, Sektion HC von Harlingen, zu verzichten:

- Nummer 1247/4310, Parzelle in unserem PAG als Wohngebiet oder zukünftiges Wohngebiet klassifiziert.
- Nummer 1247/4311, Parzelle in unserem PAG als Wohngebiet oder zukünftiges Wohngebiet klassifiziert.
- Nummer 1247/4314, Parzelle in unserem PAG als Wohngebiet oder zukünftiges Wohngebiet klassifiziert.
- Nummer 1247/4315, Parzelle in unserem PAG als Wohngebiet oder zukünftiges Wohngebiet klassifiziert.

Der Gemeinderat beschließt, auf sein Vorkaufsrecht bezüglich der in Nothum gelegenen Grundstücke, Sektion MB von Nothum, zu verzichten:

- Nummer 21/1723, Parzelle, in unserem PAG als gemischtes Wohngebiet klassifiziert.

Der Gemeinderat beschließt, auf sein Vorkaufsrecht bezüglich der in Tarchamps gelegenen Grundstücke, Sektion HA von Tarchamps, zu verzichten:

- Nummer 528/5070, Parzelle, in unserem PAG als Wohngebiet 1 klassifiziert.

Séance du conseil communal du 11.06.2021

Présents :
BOURGMESTRE
MICHELS René

ECHEVINS
SCHON Francis, KOEUNE Marco

CONSEILLERS
GAASCH Gaby, KOEUNE Romain, MAJERUS Nico,
STAUDT Jean-Paul

Absent et excusés :
CONSEILLER
DONDELINGER Claude, KOOS Marc

Au cas où cela n'aurait pas été précisé, toutes les décisions et observations ont été adoptées à l'unanimité lors de cette réunion du conseil communal.

2.1 Décisions quant à l'exercice du droit de préemption

Le conseil communal décide de renoncer à son droit de préemption en ce qui concerne les parcelles sises à Harlange, section HC de Harlange :

- Numéro 1247/4310, parcelle située dans une zone urbanisée ou destinée à être urbanisée
- Numéro 1247/4311, parcelle située dans une zone urbanisée ou destinée à être urbanisée
- Numéro 1247/4314, parcelle située dans une zone urbanisée ou destinée à être urbanisée
- Numéro 1247/4315, parcelle située dans une zone urbanisée ou destinée à être urbanisée

Le conseil communal décide de renoncer à son droit de préemption en ce qui concerne la parcelle sise à Nothum, section MB de Nothum :

- Numéro 21/1723, parcelle classée dans notre PAG en zone mixte villageoise.

Le conseil communal décide de renoncer à son droit de préemption en ce qui concerne la parcelle sise à Tarchamps, section HA de Tarchamps :

- Numéro 528/5070, parcelle classée dans notre PAG en zone Habitation 1.

2.4 Parzellierungsgesuche (Morcellements)

Der Gemeinderat:

- Genehmigt den von Herr Huberty Johny aus Harlingen eingereichten Antrag auf Unterteilung von einer Parzelle mit der Katasternummer 1146/3834 Sektion HA in Harlingen in zwei neue Parzellen
- Genehmigt den von Ingenieurbüro "Rausch & Associés" im Namen der Eigentümer der Parzelle "am Géier" in Harlingen eingereichten Antrag auf Genehmigung der Abgrenzung der PAP-Kontur durch die Kataster- und Topographieverwaltung

3.1 Genehmigung von Angeboten

Der Kostenvoranschlag des technischen Dienstes vom 28.05.2021 für die Instandsetzung der Straße zwischen Kaundorf und Büderscheid in Höhe von insgesamt 120.000 € wird genehmigt.

Der Gemeinderat stimmt dem Kostenvoranschlag des technischen Dienstes vom 03.06.2021 für die energetische Sanierung des Festsaaes in Harlingen in Höhe von 65.000 € zu.

3.2 Genehmigung von notariellen Urkunden

Der Rat genehmigt die folgenden notariellen Urkunden:

Notar	Datum	Verkäufer	Käufer	Betrag
Me Delosch	27.05.2021	Gemeinde	Eheleute Probst-Hübsch	455,00 €
Me Delosch	27.05.2021	Gemeinde	Eheleute Drui-Probst	133,00 €
Me Delosch	27.05.2021	Eheleute Probst-Hübsch und Eheleute Drui-Probst	Gemeinde	721,00 €
Me Delosch	27.05.2021	Gemeinde	Frau Maillet Agnès und Frau Maillet Elisabeth	8.800,00 €

2.2 Demande de lotissement (Morcellements)

Le conseil communal :

- Approuve la demande de lotissement présentée par M. Huberty Johny de Harlange relative à la réorganisation d'un lot numéro cadastrale 1146/3834 Section HA de Harlange en deux nouveaux lots
- Approuve la demande de lotissement présentée par le bureau d'études « Rausch & Associés » pour le compte des propriétaires du lotissement « am Géier » à Harlange afin d'obtenir l'autorisation pour faire délimiter le contour PAP par l'administration du cadastre et de la topographie

3.1 Approbation de devis

Le devis établi par le service technique en date du 28.05.2021 relatif à la réfection du chemin vicinal entre Kaundorf et Büderscheid au montant total de 120.000 € est approuvé.

Le conseil approuve le devis établi par le service technique en date du 03.06.2021 relatif à l'assainissement énergétique de la salle des fêtes à Harlange au montant total de 65.000 €.

3.2 Approbation d'actes notariés

Le conseil communal approuve les actes notariés suivants :

Notaire	Date	Partie Venderesse	Partie Acquéreuse	Montant
Me Delosch	27.05.2021	Commune du Lac	Epoux Probst-Hübsch	455,00 €
Me Delosch	27.05.2021	Commune du Lac	Epoux Drui-Probst	133,00 €
Me Delosch	27.05.2021	Epoux Probst-Hübsch et Epoux Drui-Probst	Commune du Lac	721,00 €
Me Delosch	27.05.2021	Commune du Lac	Mme Maillet Agnès et Mme Maillet Elisabeth	8.800,00 €

3.3 Genehmigung der Abschlusskonten des Jahres 2019

Der Gemeinderat:

- Nimmt das Abschlusskonto des Schöffenrats für das Jahr 2019 vorläufig an.

	Vom Schöffenrat vorgeschlagene Beträge
Boni für das Jahr 2018	2.912.608,10 €
Gewöhnliche Einnahmen	9.029.324,74 €
Außergewöhnliche Einnahmen	3.234.698,59 €
Gesamteinnahmen	15.176.631,43 €
Mali du compte de 2018	- €
Gewöhnliche Ausgaben	6.083.411,52 €
Außergewöhnliche Ausgaben	2.342.441,64 €
Gesamtausgaben	8.425.853,16 €
Boni	6.750.778,27 €
Minus	- €

- Nimmt das Abschlusskonto des Gemeindeeinkommers für das Jahr 2019 vorläufig an.

	Vom Schöffenrat vorgeschlagene Beträge	
	Ordentlicher Haushalt	Außerordentlicher Haushalt
Gesamteinnahmen	9.029.324,74 €	3.234.698,59 €
Gesamtausgaben	6.083.411,52 €	2.342.441,64 €
Boni für das Rechnungsjahr	2.945.913,22 €	892.256,95 €
Mali propre à l'exercice	- €	- €
Boni für das Jahr 2018	2.912.608,10 €	- €
Minus für das Jahr 2018	- €	- €
Globaler Boni	5.858.521,32 €	892.256,95 €
Globaler Minus	- €	- €
Transfer vom ordentlichen in den außerordentlichen Haushalt	- €	- €
Definitiver Boni	5.858.521,32 €	892.256,95 €
Definitive Minus	- €	- €

3.3 Approbation du compte de gestion et du compte administratif 2019

Le conseil communal :

- Arrête provisoirement le compte administratif 2019.

	Montants proposés par le collège
Boni du compte de 2018	2.912.608,10 €
Recettes ordinaires	9.029.324,74 €
Recettes extraordinaires	3.234.698,59 €
Total des recettes	15.176.631,43 €
Mali du compte de 2018	- €
Dépenses ordinaires	6.083.411,52 €
Dépenses extraordinaires	2.342.441,64 €
Total des dépenses	8.425.853,16 €
Boni	6.750.778,27 €
Mali	- €

- Arrête provisoirement le compte de gestion 2019.

	Montants proposés par le collège	
	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	9.029.324,74 €	3.234.698,59 €
Total des dépenses	6.083.411,52 €	2.342.441,64 €
Boni propre à l'exercice	2.945.913,22 €	892.256,95 €
Mali propre à l'exercice	- €	- €
Boni du compte de 2018	2.912.608,10 €	- €
Mali du compte de 2018	- €	- €
Boni général	5.858.521,32 €	892.256,95 €
Mali général	- €	- €
Transfert de l'ordinaire vers l'extraordinaire	- €	- €
Boni définitif	5.858.521,32 €	892.256,95 €
Mali définitif	- €	- €

3.4 Genehmigung einer Taxenrolle

Der Gemeinderat genehmigt die Steuerliste für die Zweitwohnsitzsteuer (Zeitraum Januar-April 2021) mit einem Betrag von 21.500,00 €.

3.5 Zustimmung zu einer Vereinbarung

Der Gemeinderat genehmigt die Vereinbarung mit "TCM Belgium S.A" über die Eintreibung von Schulden mit einer Enthaltung.

4.1 Ernennung zum Gemeindeeinnnehmer

Der Gemeinderat ernennt vorläufig Herrn Conte Luigi zum Gemeindeeinnnehmer.

5.1 Ernennung eines kommunalen Delegierten und eines Ersatzdelegierten für die regionale "Stauséikommissioun"

Der Gemeinderat beschließt, Herrn René Michels als Delegierten und Frau Gaby Gaasch als Ersatzdelegierte der Gemeinde in der Regionalkommission "Uewersauer Stauséi" zu ernennen.

6.1 Mitteilungen des Schöffensrats, Berichte der interkommunalen Verbände und der lokalen Unternehmen

Der Gemeinderat hat die Finanzberichte der folgenden lokalen Vereinigungen zur Kenntnis genommen:

- Syndicat d'Initiative Bavigne (2020)
- Les Amis de Saint Pirmin Kaundorf (2019 und 2020)
- F.C. Green Boys (2020)

Der Bürgermeister teilt mit, dass am 16.06.2021 die Generalversammlung des Service "Repas sur roues" per Videokonferenz stattfinden wird und dass eine Informationsveranstaltung zum Klimapakt 2.0 stattfindet. Diese wird am selben Tag auch per Videokonferenz stattfinden.

Der Bürgermeister teilt mit, dass in der Woche vom 31.05. bis 06.06. 95 Covid-19 PCR-Tests bei der Bevölkerung der Gemeinde durchgeführt wurden und dass es keine neuen positiven Fälle gab. Das Gesundheitsministerium verzeichnete insgesamt 177 positive Fälle von 70.256 Covid-19 PCR-Tests bei der Bevölkerung der Gemeinde.

3.4 Approbation d'un rôle sur les taxes communales

Le conseil communal approuve le rôle de la taxe des résidences secondaires (période janvier-avril 2021) avec un montant de 21.500,00 €.

3.5 Approbation d'une convention

Le conseil approuve la convention précitée avec la société TCM Belgium s.a. concernant le recouvrement de créances avec une abstention.

4.1 Nomination au poste de receveur communal

Le conseil nomme provisoirement M. Conte Luigi au poste de receveur communal.

5.1 Nomination d'un délégué communal et d'un délégué suppléant dans la «Stauséikommissioun»

Le conseil décide de désigner M. Michels René comme délégué effectif et Madame Gaasch Gaby comme déléguée suppléante de la commune à la Commission régionale « Uewersauer Stauséi ».

6.1 Communications du collège échevinal, rapports des syndicats intercommunaux et sociétés locales

Le conseil communal prend connaissance des rapports financiers des associations locales suivants :

- Syndicat d'Initiative Bavigne (2020)
- Les Amis de Saint Pirmin Kaundorf (2019 et 2020)
- F.C. Green Boys (2020)

Le bourgmestre informe que l'assemblée générale du Service « Repas sur Roues » de la Croix-Rouge aura lieu le 16.06.2021 par visioconférence et qu'une réunion d'information en relation avec le Pacte climat 2.0. Il aura également lieu par visioconférence à cette même date.

Le bourgmestre informe que dans la semaine du 31.05 au 06.06. 95 tests PCR Covid-19 ont été effectués sur la population de la commune et qu'il n'y a pas eu de nouveaux cas positifs. Le Ministère de la Santé a enregistré en total 177 cas positifs sur 70256 tests PCR Covid-19 sur la population de la commune.

Die Firma Tragec hat im Rahmen der Ausschreibung für das Projekt "rue Banny" in Harlingen das günstigste Angebot mit einem Gesamtbetrag von 808.115,01 € ohne MwSt. abgegeben. Dieser Betrag liegt unter dem angenommenen Kostenvoranschlag.

Der Schöffenrat hat sich für den Standort "Përmesknupp" in Kaundorf für das Leader-Projekt "Zeitreise" entschieden.

Der Bürgermeister teilt mit, dass die vom FSCL organisierten nationalen Straßenradmeisterschaften vom 18. bis 20. Juni 2021 in Harlingen stattfinden werden. Während der verschiedenen Rennen wird es zu erheblichen Verkehrsbehinderungen kommen. Der Organisator hat den technischen Dienst um Unterstützung gebeten. Dies wurde vom Schöffenrat genehmigt.

Das „Te Deum“ im Rahmen des Nationalfeiertags findet am 22.06.2021 um 19.00 Uhr in der Kirche in Harlingen statt, gefolgt von einer Kranzniederlegung vor dem Denkmal.

7.2 Fragen der Ratsmitglieder

Gemeinderat Gaasch fragt, ob der Standort Përmesknupp in Kaundorf in das 11. Fünfjahresprogramm des Wirtschaftsministeriums für die Entwicklung der touristischen Infrastruktur (2023-2027) aufgenommen wird, um in den Genuss der darin vorgesehenen Beihilfen zu kommen.

Der Bürgermeister antwortet, dass es im Moment noch kein konkretes Projekt gibt und dass man sich bei Frau Thilmany vom Verein Përmesfrënn Kaundorf über den aktuellen Stand des Geländes erkundigen muss.

Gemeinderat Majerus bittet um Informationen über die gesperrte Straße auf Höhe des Hauses Nr. 3 An der Lee in Kaundorf. Der Auftragnehmer hat kein Baugerüst aufgestellt, und die Arbeiten scheinen nicht voranzukommen.

Der Schöffenrat wird die Situation zusammen mit dem technischen Dienst analysieren.

La société Tragec a remis l'offre économiquement la plus avantageuse en relation avec la soumission du projet « rue Banny » à Harlange avec un montant total de 808.115,01 € HTVA. Cette somme se situe en-dessous du devis voté.

Le collège échevinal s'est prononcé pour le site du « Përmesknupp » à Kaundorf pour le projet Leader « Zeitreise ».

Le bourgmestre informe que les championnats nationaux de cyclisme sur route organisés par la FSCL auront lieu du 18 au 20 juin 2021 à Harlange. La circulation sera fortement perturbée pendant la durée des différentes courses. L'organisateur a fait une demande auprès du service technique pour recevoir de l'aide. Celle-ci a été approuvée par le collège échevinal.

Le Te Deum dans le cadre de la fête nationale aura lieu le 22.06.2021 à 19 heures dans l'église à Harlange suivi du dépôt d'une gerbe devant le monument.

7.2 Questions des conseillers

La conseillère Gaasch demande si on envisage d'inscrire le site du Përmesknupp à Kaundorf au 11e programme quinquennal d'équipement de l'infrastructure touristique (2023-2027) du Ministère de l'Economie pour profiter le cas échéant des aides y prévues.

Le bourgmestre répond que pour l'instant il n'y a pas de projet concret et qu'on devra se concerter sur l'état actuel du site avec Mme Thilmany de l'association Përmesfrënn Kaundorf.

Le conseiller Majerus demande des renseignements quant à la route barrée au niveau de la maison n°3 An der Lee à Kaundorf. L'entrepreneur n'a pas érigé d'échafaudage et le chantier ne semble guère avancer.

Le collège échevinal va analyser la situation avec le service technique.

Gemeinderatssitzung vom 09.07.2021

Anwesend:
BÜRGERMEISTER
MICHELS René

SCHÖFFE
SCHON Francis, KOEUNE Marco

RÄTE
KOOS Marc, KOEUNE Romain, MAJERUS Nico,
STAUDT Jean-Paul, DONDELINGER Claude

Abwesend und entschuldigt:
RAT
GAASCH Gaby

Falls nicht ausdrücklich vermerkt, wurden alle Entscheidungen und Begutachtungen in dieser Gemeinderatssitzung einstimmig angenommen.

2.1 Entscheidung über die Inanspruchnahme von Vorkaufrechten

Punkt 2.1 „Entscheidung über die Inanspruchnahme von Vorkaufrechten“ wird von der Tagesordnung gestrichen, da dem Gemeinderat keine Anträge vorgelegt wurden.

2.2 Genehmigung des Teilbebauungsplans „rue du Zénith“ in Harlingen

Der Gemeinderat genehmigt den Teilbebauungsplan „rue du Zénith“ in Harlingen vom 1. Juli 2021 für den Bau von 8 Einfamilienhäusern und 4 Doppelhäusern.

Der Gemeinderat beschließt, auf die Entschädigung zu verzichten, da der vorliegende Teilbebauungsplan keine Erschließungsarbeiten oder gemeindebauliche Maßnahmen mit direktem Bezug zu dem Teilbebauungsplan vorsieht und kein Bedarf an anderen kommunalen Infrastrukturen auf dem Gelände oder in dessen Nähe besteht.

2.3 Programm für das Jahr 2022 für Arbeiten im Interesse der Feldwege

Der Rat genehmigt die Reprofilierung und den Asphaltbetonbelag von Feldwegen für das Jahr 2022.

Ortschaft	Genannt	Natur der Arbeiten	Länge x Breite
Mecher	Hinter dem Bour	Reprofilierung und Teerung	390m x 3,5m
Tarchamps	Hommeschbouch	Reprofilierung und Asphaltbeton	230m x 3,5m
Harlange	Huschterkamp	Reprofilierung und Asphaltbeton	200m x 3,5m

Séance du conseil communal du 09.07.2021

Présents :
BOURGMESTRE
MICHELS René

ECHEVINS
SCHON Francis, KOEUNE Marco

CONSEILLERS
KOOS Marc, KOEUNE Romain, MAJERUS Nico,
STAUDT Jean-Paul, DONDELINGER Claude

Absent et excusés :
CONSEILLÈRE
GAASCH Gaby

Au cas où cela n'aurait pas été précisé, toutes les décisions et observations ont été adoptées à l'unanimité lors de cette réunion du conseil communal.

2.1 Décisions quant à l'exercice du droit de préemption

Le point 2.1. Droit de préemption est retiré de l'ordre de jour faute de dossier(s) soumis à la commune.

2.2 Approbation du PAP « rue du Zénith » à Harlange

Le conseil approuve le projet d'aménagement particulier « rue du Zénith » à Harlange, daté du 1 juillet 2021, destiné à la construction de 8 maisons unifamiliales isolées et de 4 maisons unifamiliales jumelées.

Le conseil décide de renoncer à l'indemnité compensatoire, vu que le présent projet d'aménagement particulier ne peut renfermer ni des travaux de viabilisation du PAP, ni des mesures urbanistiques en relation directe avec le PAP et qu'il n'y a pas lieu de prévoir d'autres infrastructures communales sur le site même ou à proximité du site.

2.3 Programme annuel 2022 des travaux à effectuer dans l'intérêt de la voirie rurale

Le conseil approuve les travaux de reprofilage et tapis en béton bitumineux des chemins ruraux pour l'année 2022.

Localité	Lieux-dits	Nature des travaux	Longueur x largeur
Mecher	Hinter dem Bour	Reprofilage et goudronnage	390m x 3,5m
Tarchamps	Hommeschbouch	Reprofilage et tapis béton bitumineux	230m x 3,5m
Harlange	Huschterkamp	Reprofilage et tapis béton bitumineux	200m x 3,5m

2.4 Vorübergehende dringliches Verkehrsreglement in Harlingen

Da ab dem 05.07.2021 Infrastrukturarbeiten in der Straße „Duerfstrooss“ durchgeführt werden, bestätigt der Gemeinderat das dringliche Verkehrsreglement für die Straße „Duerfstrooss“ in Nothum. Die Regelung gilt für die gesamte Dauer der Instandsetzung der „Duerfstrooss“.

3.1 Genehmigung von notariellen Urkunden

Der Rat genehmigte die folgenden notariellen Urkunden:

Notar	Datum	Verkäufer	Käufer	Betrag
Me Delosch	05.07.2021	Gemeinde	Eheleute Rodrigues-Feguenne	126,00 €

Notar	Datum	Tausch	Tausch	Saldo
Me Delosch	05.07.2021	Gemeinde	Koeune Emile	Zu erhalten 14.385,00 €
Me Delosch	05.07.2021	Gemeinde	Eheleute Koeune-Theis	Zu erhalten 3.665,00 €

3.2 Genehmigung von Vereinbarungen und Kompromissen

Die Vereinbarung mit der Firma Canom Conseils Sàrl über die Bereitstellung eines Teils des Grundstücks mit der Katasternummer 71/1221 für die Aufstellung eines Totems, das auf die in Nothum ansässigen Unternehmen hinweist, wird genehmigt.

Der Gemeinderat genehmigt den Vertrag Pacte Climat 2.0 mit My Energy und dem Staat.

Der Gemeinderat genehmigt die am 30. Juni 2021 unterzeichnete Kooperationsvereinbarung mit Youth & Work SIS aus Redange-sur-Attert.

3.3 Genehmigung eines zusätzlichen Kredits

Der Rat beschließt, einen zusätzlichen Kredit von 15.000 € für neue Fenster im Festsaal in Harlingen und im Feuerwehrhaus zu bewilligen, da die Preise stark gestiegen sind und das Baumaterial knapp ist.

3.4 Grundsatzentscheidung über die Einstufung der Kirchen der Gemeinde als nationale Denkmäler

Der Rat vertagt den Grundsatzbeschluss über die Einstufung der Kirchen der Gemeinde als nationale Denkmäler auf eine spätere Sitzung des Gemeinderats und fordert den Schöffenrat auf, weitere Informationen über die Bedingungen, Modalitäten und Folgen im Zusammenhang mit einer solchen Einstufung einzuholen.

2.4 Confirmation d'un règlement de circulation d'urgence temporaire à Nothum, Duerfstrooss

Comme il y aura des travaux d'infrastructures prévus dans la rue « Duerfstrooss » à Nothum en date du 05.07.2021, le conseil communal confirme le règlement d'urgence de la circulation dans la rue « Duerfstrooss » à Nothum à partir du 08.07.2021 jusqu'à la fin des travaux.

3.1 Approbation d'actes notariés

Le conseil communal approuve les actes notariés suivants :

Notaire	Date	Partie Venderesse	Partie Acquéreuse	Montant
Me Delosch	05.07.2021	Commune du Lac	Epoux Rodrigues-Feguenne	126,00 €

Notaire	Date	Echange	Echange	Soulte
Me Delosch	05.07.2021	Commune du Lac	Koeune Emile	A recevoir 14.385,00 €
Me Delosch	05.07.2021	Commune du Lac	Epoux Koeune-Theis	A recevoir 3.665,00 €

3.2 Approbation de conventions et de compromis

La convention avec la société Canom Conseils Sàrl concernant la mise à disposition d'une partie de la parcelle numéro cadastral 71/1221 pour l'installation d'un totem indiquant les sociétés installées à Nothum est approuvée.

Le conseil approuve le contrat Pacte Climat 2.0 avec My Energy et avec l'État.

Le conseil approuve la convention de collaboration signée le 30 juin 2021 avec Youth & Work SIS de Redange-sur-Attert.

3.3 Approbation d'un crédit supplémentaire

Le conseil décide de voter, pour les motifs de la hausse extraordinaire des prix et pénurie des matériaux de construction, un crédit supplémentaire de 15.000 € pour de nouvelles fenêtres dans la salle des fêtes à Harlange et le local des Pompiers.

3.4 Décision de principe concernant le classement comme monuments nationaux des églises de la Commune

Le conseil reporte la prise de décision de principe concernant le classement comme monuments nationaux des églises de la Commune à une séance ultérieure du conseil communal et invite le collège échevinal de s'informer davantage sur les conditions, modalités et conséquences en liaison avec un tel classement.

4.1 Abstimmung über das definitive Projekt für die Kindertagesstätte in Harlingen

Der Gemeinderat genehmigt den Kostenvoranschlag und die Pläne vom 30.06.2021 für das vom Architekturbüro Thillens & Thillens vorgelegte Endprojekt.

Die geschätzten Ausgaben für das Projekt belaufen sich auf 2.748.991 €.

5.1 Mitteilungen des Schöffengerichtes, Berichte der interkommunalen Verbände und der lokalen Unternehmen

Der Gemeinderat nimmt die Finanzberichte der folgenden lokalen Vereine zur Kenntnis:

- Chorale St. Cecile Bavigne (2020)
- DTC Excelsior Kaundorf (2020)
- Harmonie Harel (2020)
- Pompjeeën Harel (2020)
- Jeunesse Kaundorf (2020)

Der Bürgermeister informiert über die neuesten Entwicklungen im Zusammenhang mit den Covid-19-Infektionen in der Gemeinde.

Der Gemeinderat hat die Anwaltskanzlei Weiler&Wiltzius mit der Ausarbeitung der Unterlagen für ein Verfahren zur Beschlagnahme von Grundstücken wegen Nichtbezahlung der Kommunalsteuern beauftragt.

Der Finanzminister hat dem Schöffengericht schriftlich mitgeteilt, dass der Mietvertrag für die von der Polizei gemieteten Räumlichkeiten im Gemeindehaus zum 31. Dezember 2021 gekündigt wird.

5.2 Fragen von Ratsmitgliedern

Gemeinderat Majerus schlug vor, ein Schreiben an zwei Eigentümer wegen des Rückschnitts von Hecken in Kaundorf zu senden. Er fragte nach der Nutzung des alten Bushaltestellenhäuschens in Kaundorf.

Gemeinderat Koos berichtet, dass Bäume auf einem Grundstück auf die Straße "Rue Villers" in Harlingen zu stürzen drohen.

Der Schöffengericht wird die betroffenen Eigentümer anschreiben, damit sie die notwendigen Arbeiten durchführen.

Der Bürgermeister erklärte, dass das alte Bushaltestellenhäuschen in Kaundorf von den Schülern der Grundschule und das neue Bushaltestellenhäuschen "An der Hielt" von den Schülern des "Lycée du Nord" genutzt wird.

4.1 Vote du projet définitif concernant la crèche à Harlange

Le conseil approuve les devis et plans du 30.06.2021 relatifs au projet définitif présentés par le bureau d'architecture Thillens & Thillens.

La dépense estimée pour le projet est de 2.748.991 €.

5.1 Communications du collège échevinal, rapports des syndicats intercommunaux et sociétés locales

Le conseil communal prend connaissance des rapports financiers des associations locales suivants :

- Chorale St. Cecile Bavigne (2020)
- DTC Excelsior Kaundorf (2020)
- Harmonie Harel (2020)
- Pompjeeën Harel (2020)
- Jeunesse Kaundorf (2020)

Le bourgmestre informe sur les dernières évolutions en relation avec les infections du Covid-19 dans la commune.

Le collège échevinal a saisi l'étude de Me Weiler&Wiltzius pour préparer le dossier en relation avec une procédure de saisie-immobilière pour non-paiement des taxes communales.

Le Ministre des Finances a adressé un courrier au collège échevinal en l'informant de la résiliation du contrat de bail des locaux loués par la Police grand-ducal dans la maison communale avec date effet au 31 décembre 2021.

5.2 Questions des conseillers

Le conseiller Majerus a proposé d'adresser un courrier à deux propriétaires pour la taille des haies à Kaundorf. Il se renseigne quant à l'utilisation de l'ancien abribus à Kaundorf.

Le conseiller Koos signale que des arbres sur une parcelle dans la rue Villers à Harlange risquent de tomber sur la voie publique.

Le collège échevinal adressera des courriers aux propriétaires concernés afin qu'ils exécutent les travaux nécessaires.

Le bourgmestre explique que l'ancien abribus à Kaundorf est utilisé par les élèves fréquentant l'école primaire et le nouveau abribus « An der Hielt » par les étudiants fréquentant le Lycée du Nord.

Les finances de la commune passent aux mains d'un nouveau receveur

La commune du Lac de la Haute-Sûre s'est dotée d'un nouveau receveur communal en la personne de Luigi Conte. Ce dernier a été nommé suite à la démission de Vicky Jansen après 15 années de bons et loyaux services.

Conformément à la loi, Monsieur Conte a juré « fidélité au Grand-Duc, obéissance à la Constitution et aux lois de l'Etat » et a promis de remplir ses fonctions « avec intégrité, exactitude et impartialité » devant le bourgmestre René Michels. A cette occasion les échevins étaient aussi présents.



Pacte logement 2.0



Pacte logement 2.0 : signature de la convention initiale

Au terme de la conférence régionale du pacte Logement 2.0, en date du 5 octobre 2021 à Grosbous, la convention initiale a été signée entre René Michels, bourgmestre de la commune du lac de la Haute-Sûre et Henri Kox, ministre du Logement.

CIGR Wiltz Plus

Le CIGR Wiltz Plus fête ses 20 ans en bonne compagnie

En l'an 2000, les représentants des communes de Wiltz et Winseler ont décidé de proposer une alternative aux plus démunis et à ceux ne trouvant pas leur place sur le marché du travail. C'est ainsi qu'a été posée en mars 2000 la première pierre de l'asbl CIGR Wiltz Plus.

20 ans plus tard, l'asbl fête un chiffre rond, mais suite à la pandémie, les festivités ont malheureusement dû être reportées. Un an plus tard, le CIGR Wiltz Plus rattrape son retard avec son concept « Eisen Gudden Noper » (« notre bon voisin ») et différentes petites actions pour marquer le coup.

Le 20 octobre 2021, l'asbl s'est déplacée au centre culturel de Bavigne où était convié l'ensemble du personnel de l'administration communale du lac de la Haute-Sûre, son collègue échevinal et ses conseillers ainsi les citoyens de la commune ayant recours aux services du CIGR Wiltz Plus afin de fêter dignement l'événement autour d'un verre et d'un assortiment de pains-saucisses façon « food truck ».

Dans son allocution de bienvenue, Fränk Arndt, président du CIGR Wiltz Plus, en a profité pour retracer brièvement les 20 ans de l'asbl. De 15 employés au départ, le CIGR compte à présent 140 personnes en tout et pour la plupart engagées en CDI. La fête d'anniversaire étant placée sous le signe de la tournée intitulée « notre bon voisin », Monsieur Arndt a souligné que le CIGR Plus se considérait comme ce bon voisin qui venait prêter mains fortes à son prochain à travers ses services d'aide aux 60 ans + et d'autres part par l'emploi généré à travers ses prestations proposées à son public. Et au président de l'asbl de conclure son discours en remerciant la commune du lac de la Haute-Sûre pour la confiance accordée en 20 ans.

A son tour, le bourgmestre René Michels a souhaité un bon anniversaire à la « jeune adulte » qu'est l'asbl. Tout en rappelant qu'il était naturel pour la commune de faire partie de cette collaboration à caractère régional, Monsieur Michels espère que ce genre de services ne se perdra pas dans le temps. Le bourgmestre a également dévoilé au passage un nouveau type de collaboration avec le CIGR Wiltz Plus, qui va, à présent, se charger de livrer les repas préparés par le SERVIOR à l'attention des citoyens qui en ont fait la demande.

Pour finir, Fränk Arndt a dévoilé un petit présent remis en guise de remerciement pour la confiance accordée depuis toutes ces années, à savoir un banc entièrement confectionné par les services du CIGR Wiltz Plus.



De CIGR Woolz Plus feiert seng 20 Joer

Am Joer 2000 hunn d'Vertreeder vun de Gemengen Woolz an Wanseler sech zesummen gedoen, fir Leit an Schwiererekeiten an déi, déi sech net um éischten Aarbechtsmaart erëm fannen, eng Alternativ ze bidden. Am Mäerz 2000 ass dunn de Grondsteen fir d'ASBL CIGR Woolz Plus geluecht ginn.

20 Joer méi spéit, feiert de CIGR Woolz Plus en ronnen Gebuertsdag. Wéinst der sanitärer Situatioun, huet d'Joer 2020 et net zougelooss, fir dësen besonneschen Ulass ze feieren. Am Joer 2021 huet d'ASBL dës Feierlechkeeten nogeholl mat engem neien Konzept vun « Eisen Gudden Noper Dag » a sëllegen kleng Aktiounen am Laf vum Joer. Den 20. Oktober 2021 huet d'Asbl d'ganzt Personal vun der Stauséigemeng, de Schännerot a seng Conseillere souwéi d'Bierger vun der Gemeng déi op den Service zeréckgräifen op een Patt mat engem Wupp a gelueden.

A senger Begréissungsried huet de President vum CIGR Woolz Plus, den Fränk Arndt vun der Geleeënheet profitiert fir kuerz op déi 20 Joer vun der Asbl zeréck ze kommen. Vu 15 Mataarbechter am Ufank zielt den CIGR der elo am Ganzen 140, fir déi meescht mat festem Kontrakt agestellt. Iwweregens stoung dës Gebuertsdagsfeier énnert der Aktioun «Eise gudde Noper». Laut dem Här Arndt spillt d'Asbl déi Roll mat sengen Servicer déi se un de Leit ab 60 Joer ubidd.

De Fränk Arndt huet seng Ried ofgeschloss andeems en der Stauséigemeng Merci gesot huet fir d'Vertrauen während all deene Joeren.

Sengersäits huet de Buergermeeschter René Michels dem „Gebuertsdagskand“ nëmmen dat Bescht gewënscht. Fir d'Stauséigemeng war datt ganz natierlech een Deel vun dëser regionaler Initiative ze sinn, an hofft datt dës Servicer mat der Zäit net verlueren ginn. A punkto Neiegkeeten huet de Buergermeeschter eng nei Zesummenaarbecht mam CIGR Woolz Plus virgestallt, deen elo wäert d'lessen, deen vum SERVIOR virbereet gëtt, un de Bierger liwweren. Zum Schluss ass nach e kleng Kaddo vum Fränk Arndt iwwerreecht ginn, an zwar eng Bänk déi vum CIGR Woolz Plus geschaf ginn ass.

Bilan annuel de la réorganisation de la collecte publique dans la commune du Lac de la Haute Sûre

Le présent bilan chiffre les résultats obtenus après la transposition de la réorganisation de la collecte publique sur le territoire de la commune du Lac de la Haute Sûre.

2. Poubelles en circulation

2.1. Poubelles distribuées jusqu'au 17 septembre 2020

Le nombre total de poubelles distribuées s'est élevé à 1'881 pièces dont 877 poubelles sont destinées aux déchets ménagers résiduels. Le nombre de poubelles destinées dorénavant aux nouvelles collectes sélectives des biodéchets et du verre creux se chiffre à 447 respectivement 557 poubelles. Ceci correspond à un taux de raccordement de 50.97% pour les biodéchets et 63.51% pour le verre creux par rapport au nombre de poubelles pour déchets ménagers résiduels en circulation.

2.2. Poubelles en circulation au 30 septembre 2021

Le nombre total de poubelles en circulation s'est élevé à 2'165 pièces. 544 respectivement 676 poubelles serviront aux collectes sélectives des biodéchets et du verre creux. Le taux de raccordement aux collectes sélectives a connu une augmentation de 50.97% à 57.57% (+ 97 poubelles) pour les biodéchets et de 63.51% à 71.53% (+ 119 poubelles) pour le verre creux. Ceci s'explique par le fait que les habitants, hésitant à commander des poubelles pour biodéchets et verre creux lors de la mise en œuvre initiale du projet, souhaitent maintenant profiter de cette nouvelle offre des collectes sélectives porte-à-porte. On constate une augmentation mensuelle régulière qui se prolonge probablement encore sur les mois à venir.

Le surplus des 216 poubelles a été distribué en gestion décentralisée par les services techniques des administrations communales après approvisionnement des stocks communales depuis le stock centralisé du SÍDEC au Frídhaff.

2.3. Poubelles pour déchets ménagers résiduels

Les volumes les plus choisis par les utilisateurs sont 60L, 80L et 120L représentant 84.76% des poubelles pour déchets ménagers résiduels en circulation.

2.4. Poubelles pour biodéchets

Le volume le plus retenu par les utilisateurs est 60L représentant 87.68% des poubelles pour biodéchets en circulation. Le volume de 60L est le seul volume proposé gratuitement ce qui explique probablement le choix majoritaire par les utilisateurs.

2.5. Poubelles pour verre creux

Les poubelles pour verre creux sont seulement disponibles en 120L.

3. Vidages des poubelles

3.1 Déchets ménagers résiduels

Tout volume confondu, 67.67% des poubelles en circulation ont été vidées en moyenne par tournée de collecte.

3.2 Biodéchets

Tout volume confondu, 54.85% des poubelles en circulation ont été vidées en moyenne par tournée de collecte.

3.3 Verre creux

50.41% des poubelles en circulation ont été vidées en moyenne par tournée de collecte.

4. Quantité de déchets collectée

L'analyse de la variation des quantités de déchets collectées suite à la réorganisation de la collecte publique porte sur deux périodes de temps. Les 12 mois des collectes publiques réorganisées, c'est-à-dire la période du 1er octobre 2020 au 30 septembre 2021, sont comparés avec les 12 mois de la période précédant la réorganisation (1er octobre 2019 au 30 septembre 2020).

4.1. Déchets ménagers résiduels et biodéchets

Après les 12 premiers mois de la mise en œuvre de la réorganisation de la collecte publique, les quantités totales de déchets ménagers résiduels collectées ont pu être réduites de 723t à 214t, ce qui correspond à une réduction de 70.44%.

110t de biodéchets ont été collectées depuis la mise en œuvre de la réorganisation de la collecte publique. La quantité mensuelle de biodéchets collectée varie entre 3t et 17t. En moyenne, 9t de biodéchets sont collectées par mois. Les biodéchets présentent une très bonne qualité et contiennent que très peu d'intrus (+2% en poids) dont surtout des sacs en plastique. La biométhanisation des 110t de biodéchets collectés annuellement fournira de l'énergie pour le chauffage d'environ 15 maisons unifamiliales pendant toute une année.

Le cumul des déchets collectés sélectivement par poubelles pour déchets ménagers résiduels et poubelles pour biodéchets après la réorganisation est inférieur aux quantités de déchets ménagers résiduels collectées avant la réorganisation. La réduction se chiffre à -399t correspondant à -55.25% par rapport à la quantité totale collectée avant la réorganisation.

4.2. Verre creux

L'introduction des poubelles pour verre creux a permis de collecter 63t pendant la période considérée. Les quantités collectées par mois varient entre 4t et 11t. En moyenne, 8t ont été collectées par mois.

Elektroauto / Voiture électrique

En Auto am Aklang mat senger Zäit

D'Stauséigemeng huet elo en eegenen Elektroauto, an zwar e wäisse Peugeot e-2008 personaliséiert mam neie Logo vun der Gemeng. Dëst Acquisitioun ënnersträicht nach eng Kéier de Wëlle vun der ganzer Gemeng fir sech fir de Klima anzusetzen ; Stéchwuert « Klimapakt ».

Genotzt gëtt dësen e-Auto vum Gemengentechniker, Luc Petry, fir verschiddenen Déplacementen bannen a baussen vun der Gemeng.

Une voiture dans l'air du temps

La commune du lac de la Haute-Sûre dispose désormais de sa propre voiture électrique, à savoir une Peugeot e-2008 blanche customisée avec le nouveau logo de la commune. Cette acquisition souligne à nouveau la volonté de l'ensemble de la commune d'œuvrer pour la préservation de l'environnement ; pacte climat oblige. Destinée à être utilisée lors de déplacements divers par le technicien de la commune, Luc Petry, cette voiture s'avère donc de première nécessité.



D'Gemeng schaaft sech ee neien « Unimog » un



Den 12 August 2021 huet den Här Roland Deschamps vun der G.Lambert & Co Mercedes-Benz Garage zu Namur d'Schlëssel vum neien "Unimog" dem Buergermeeschter René Michels iwwerreecht an domat symbolesch d'Acquisitioun vun dësem neien Aarbechtsgeschier versigelt. De René Michels huet dunn dëse Schlëssel dem Johnny Van Rijen, Viraarbechter vum Service technique vun der Stauséigemeng weiderginn.

Tout-terrain a robust, den "Unimog" erlaabt den Aarbechter schwéiert Geschier iwwerall ze bréngen. Waren fir dëst Geleeënheet am Atelier vum Service technique zu Harel dobäi, en Deel vum Schäfferot wéi och d'Aarbechter vun der Gemengeverwaltung déi gläichzäiteg gewisen kruten wéi d'Gefier funktionéiert.



La commune se dote d'un nouvel « Unimog »



Par un beau matin d'août 2021, le 12 plus précisément, Monsieur Roland Deschamps du garage G.Lambert & Co Mercedes-Benz à Namur a remis les clefs d'un nouvel « Unimog » en mains propres au bourgmestre René Michels scellant ainsi symboliquement l'acquisition de ce nouvel outil de travail par la commune du lac de la Haute-Sûre. A son tour, René Michels a remis ces clefs à Johnny Van Rijen, ouvrier en chef du service technique.

Tout-terrain et robuste, l'« Unimog » a l'avantage de permettre d'amener les ouvriers, le matériel et les outils lourds sur n'importe quel lieu d'intervention, même particulièrement isolé.

Etaient réunis pour l'occasion à l'atelier du service technique sur les hauteurs d'Harlange, une partie du collège échevinal ainsi que les ouvriers de l'administration communale, qui ont bénéficié, par la même occasion, d'une formation « prise en main du véhicule ».



Zesummen fir den nohalte- gen Commerce

Säit dem 14.09.2021 ass d'Stauséigemeng offiziell eng "Fairtradegemeng". Dëse Label ass dem Buergermeeschter René Michels vum Jean-Louis Zeien, President vu Fairtrade Lëtzebuerg a Präsenz vun de Membere vun der Ëmweltkommissioun an dem Gemengerot vun der Stauséigemeng iwwerreicht ginn.

Esou sëtzt d'Gemeng sech offiziell an fir den fairen Handel z'ënnerstëtzen andeems se nohalteg konsuméiert a seng Bierger op déi Thematik sensibiliséiert.

Während der Iwwerreechung hunn déi verschidde Spriecher René Michels, Jean-Louis Zeien a Romain Quintus, President vun der Ëmweltkommissioun, d'Wichtigkeet vun dësem Verbrauchsmodus ënnerstrach souwuel elo wéi an der Zukunft fir d'Erhaalung vun eisem Planét an d'Gläichheet tëscht allen.



Ensemble pour le commerce équitable

D'une commune œuvrant pour le bien de l'environnement à la promotion du commerce équitable, il n'y avait qu'un pas et cela est chose faite depuis le 14.09.2021, date à laquelle le bourgmestre René Michels s'est vu remettre la certification « Fairetradegemeng » par Jean-Louis Zeien, président de Fairetrade Lëtzebuerg en présence des membres de la commission à l'environnement et du conseil communal de la commune du Lac de la Haute-Sûre.

De ce fait, elle s'engage à soutenir le commerce équitable en consommant labellisé « Fairetrade » et en sensibilisant ses citoyens à la cause.

Au cours de la remise de cette distinction, les différents intervenants René Michels, Jean-Louis Zeien, ainsi que Romain Quintus, président de la commission de l'environnement, ont tenu à rappeler l'importance de ce mode de consommation à l'heure actuelle et dans les années à venir pour la préservation de notre planète et l'équité entre tous.





ESSEN AUF RÄDERN



DEN ALTER LIEWEN

Ab JANUAR 2022

Unsere Gemeinde bietet allen Bewohnern, die nicht mehr eigenständig kochen können oder wollen, die Dienstleistung „Essen auf Rädern“ an. Hierfür arbeiten wir mit SERVIOR zusammen.

MENÜAUSWAHL

Auf einem Wochen-Menüplan können Sie zwischen zwei Hauptgerichten, jeweils angeboten mit Suppe, Salat und Nachspeise, wählen. Außerdem werden auch spezielle Menüs für Diabetiker sowie Gerichte ohne Fleisch oder ohne Salz angeboten.

ZUBEREITUNG

SERVIOR legt bei der Zubereitung viel Wert auf regionale und frische Produkte. Das Essen wird täglich frisch zubereitet und appetitlich auf Porzellantellern angerichtet. Die einzelnen Gerichte werden anschließend hygienisch verpackt und umgehend gekühlt. Auf diese Weise bleiben Geschmack und Nährstoffe erhalten.

Bestätigt:

Sou schmaacht
Lëtzebuerg
Savourez le Luxembourg

LIEFERUNG

Die Menüs werden von Montag bis Samstag in einer praktischen Box ausgeliefert. Die Mahlzeiten für Sonn- und Feiertage werden jeweils am Vortag mitgeliefert. Sie entscheiden, wie oft Sie diesen Service nutzen möchten: täglich, an bestimmten Wochentagen oder nur für einen bestimmten Zeitraum.

ZUBEREITUNG ZUHAUSE

Die Menüs können bis zu 36 Stunden im Kühlschrank aufbewahrt werden. Zum Aufwärmen müssen Sie lediglich eine einzige Taste drücken.



ANMELDUNG & ABRECHNUNG

Bitte wenden Sie sich einfach an Ihre Gemeinde, wenn Sie sich anmelden möchten.

Schon wenige Tage nach Ihrer Anmeldung für diesen Service erfolgt die erste Belieferung. Die Rechnung erhalten Sie von Ihrer Gemeinde.



» Weitere Informationen finden Sie auf servior.lu



REPAS SUR ROUES



DEN ALTER LIEWEN

A partir de JANVIER 2022

Notre commune propose à tous ses résidents, qui ne peuvent ou ne veulent plus cuisiner, de profiter du service «Repas sur roues». Pour ce service, nous collaborons avec Servior.

CHOIX DU MENU

Un plan de menu hebdomadaire vous propose un choix entre deux plats principaux accompagnés d'une soupe, d'une salade et d'un dessert. Des alternatives pour diabétiques, ainsi qu'un régime alimentaire sans viande ou sans sel sont également proposés.

PRÉPARATION

SERVIOR accorde un soin particulier aux produits frais et régionaux. Les plats sont préparés fraîchement de manière quotidienne et dressés de façon appétissante dans des assiettes en porcelaine. Les plats individuels sont ensuite emballés de manière hygiénique et aussitôt refroidis. De cette façon, le goût et les substances nutritives sont préservés.

Certifié :

**Sou schmaacht
Lëtzebuerg**
Savourez le Luxembourg

LIVRAISON

Les plats sont livrés du lundi au samedi, ceci dans un emballage très pratique. Les repas du dimanche et des jours fériés sont livrés la veille. C'est vous qui déterminez la fréquence à laquelle vous faites appel au service: quotidiennement, certains jours de la semaine ou seulement pour une période fixe.

PRÉPARATION À LA MAISON

Les menus se gardent au réfrigérateur jusqu'à 36 heures et se réchauffent facilement en appuyant sur un seul bouton.



INSCRIPTION & FACTURATION

Pour vous inscrire prenez tout simplement contact avec votre commune.

La première livraison se fait à court terme dans les jours qui suivent l'inscription au service.
La facture vous sera envoyée par votre commune.



» Plus d'infos sur servior.lu

02

Veräinsliewen

Associations

- 40 Dëschtennis Club Excelsior Kauneref
- 43 Harmonie Harlange
- 44 Syndicat d'Initiative Liefrange

Dëschtennis Club Excelsior Kauneref



Generalversammlung Dëschtennis Club Excelsior Kauneref

E Samschdeg den 18. September 2021 war d'Generalversammlung vum D.T.C. Kauneref am Kulturzentrum zu Béiwen.

De President Marc Rolles huet d'Gemegevertrieder René Michels, Marco Koeune a Jean Paul Staudt souwéi Spillerinnen a Spiller häerzlech wellkomm geheesch. Hien huet der Gemegeverwaltung en décke Merci ausgedréckt fir déi finanziell Ënnerstëtzung an zur Verfügung stellen vum Spillsall zu Béiwen. Hien geet och kuerz op déi vergaange Saison an, déi duerch d'Auswierkunge vum Corona Virus huet musse fréizäiteg ofgebrach ginn. Trotz dëse Mëssstänn konnt den Training gréisstendeels oprecht gehale ginn an ass och fläisseg vun eise Jugendspieler genotzt ginn. Dofir huet de President hinnen extra Merci gesot. E spezielle Merci geet un de Fernand Gira, den no 45 Joer Member am Comité net méi fir eng weider Period kandidéiert huet. Als Dank fir dëse laangen an onermiddlechen Asaz krut hien en flotte Cadeau iwwerreicht.

De sportleche Réckbléck, virgedroe vum Sekretär Lucien Backes war séier gemaach. Duerch d'Corona Pandemie konnten nëmme 4 Championnats Mätscher duerchgefouert ginn, an deenen de Veräin keng schlecht gesamt Leeschtung bruecht hat. All aner Manifestatioun wéi zum Beispill de Clubchampionnat hunn mussen ofgesot ginn.

De Keessjee Fernand Gira huet duerno säi leschte Keesebericht virgedroen a konnt dem Veräin trotz engem klengen Defizit vun der leschter Saison eng ganz gutt finanziell Situatioun hannerloossen. D'Keeserevisore Serge Hollerich a Guy Nicks hunn him Entlaaschtung ginn a Merci gesot fir déi detailléiert a kloer Keeseféierung während deene leschten 13 Joer. An Zukunft iwwerhëlt Christiane Steichen de Poste vum Keessjee.

De Luc Kipgen huet duerno d'Rangléscht vum D.T.C. Kauneref virgedroen an d'Spieler opgezielt déi deemnächst déi medezinesch Kontroll musse passéiere fir weider Dëschtennis dierfen ze spillen.

Bedéngt duerch dem Fernand Gira seng Demissioun ass eng Plaz fräi am Comité ginn,

déi de Jean Paul Staudt anhëlt. Weider stoung um Programm vun der dësjäger Generalversammlung eng Ännerung vun de Statute vum Veräin. Wëll keng zwee Drëttel vun de Membere present ware, gouf no der Éierung vu verschidde Spiller eng aussergewéinlech Generalversammlung ofgehalen.

Fir zwanzeg respektiv fënnefaveierzig Joer Member beim Kaunerefer Dëschtentnis kruten d'Christiane Steichen an de Jean Pierre Post e Cadeau iwwerrecht. Fir fofzeg Joer trei Membership vum D.T.C. Excelsior Kaunerefer, souwuel als Member wéi och als Spiller goufen de Lucien Backes, de Fernand Gira an de Jos Nicks geéiert. Zu der aussergewéinlecher Leeschtung an dem onermiddlechen Asaz kann en nëmme gratuléieren a Merci soen. No engem kuerze Réckbléck iwwert jidderengem seng fofzeg järeg Dëschtentniscarrière, virgedroe vum Marcel Probst, kruten déi dräi Laureaten e passende Cadeau vum President iwwerrecht.

Zousätzlech krut de Fernand Gira e weidere Cadeau fir seng iwwer fënnefaveierzeg Joer Asaz als Arbitr am Déngscht vum Dëschtentnis.

Schlussendlech stoung nach déi aussergewéinlech Generalversammlung um Programm fir d'Emënnerunge vun de Statuten ze legaliséieren. Des Ännerungen hunn sech opgedrängt duerch Datschutzgesetz aus dem Joer 2018. Op Virlag vun der Dëschtentnis Federatioun hunn misse 5 zousätzlech Artikelen an d'Veräinsstatute bäigefléckt ginn. Dann ass och nach vun der Geleeënheet profitéiert gi fir etlech méi kleng Ongereimtheete vun deene bestoende Statuten ze verbessern. All dës Detailer sënn vum Sekretär presentéiert ginn a koumen uschléissend zur Ofstëmmung. Unanimé sënn des Verbesserungen an Zousätz vun de Veräinsmemberen ugeholl ginn.

Zum Schluss huet de Buergermeeschter René Michels de Veräin fir déi gutt Féierung gelueft an deene geéierte Memberen gratuléiert.

Speziell deene Spiller, déi dem Club fofzeg Joer trei Déngschter erweisen hunn, huet hien seng Unerkennung fir hir formidabel Leeschtung an Asaz gewierdegt. Weider huet hien dem Veräin d'Ënnerstëtzung vun der Gemeindeverwaltung zugesot a vill Gléck an Erfolleg op sportlechem Plang fir déi nächst Saison gewënscht.

50 Joer Member beim D.T.C. Excelsior Kaunerefer 1971 - 2021

BACKES Lucien



- Éischten Match am Championnat den 13. Februar 1971
- 929 Championnatsmatcher fir den D.T.C. Kaunerefer gespillt
- 83 Coupematcher gespillt
- 6 Mol beschten Championnatsspiller vun der Saison vum Club
- 12 Mol Clubchampion
- Nordmeeschter am Doubel op de Nordmeeschterschaften 1984/85
- Vize-Nordmeeschter am Doubel op de Nordmeeschterschaften 1986/87
- Finaliste vun der Coupe FLTT den 13. Abrëll 1991
- Member vum Comité zënter 1980
- Sekretär vum Club zënter 1985
- Ausgezechent mat der vermeil Medail vun der Dëschtentnis Federatioun 2005

GIRA Fernand



- Éischten Match am Championnat den 6. November 1971
- 847 Championnatsmatcher fir den D.T.C. Kauneref gespillt
- 72 Coupematcher gespillt
- 3 Mol beschten Championnatsspiller vun der Saison vum Club
- 2 Mol Clubchampion
- Vu 1995 bis 2015 Member vun der Kommissioun Technik vun der Dëschttennis Federatioun
- Vu 1998 bis 1999 Member vun der Finanzkommissioun vun der FLTT
- Vun 1975 bis 1978 Arbitter 2. Klass
- Vun 1978 bis 1998 Arbitter 1. Klass
- Vun 1998 bis haut internationalen Arbitter
- 725 Asätz als Arbitter
- Member vum Comité vun 1976 bis 2021
- Keessjee vun 2008 bis 2021
- Ausgezeechent mat der vermeil Medail vun der Dëschttennis Federatioun 1999

NICKS Jos



- Éischten Match am Championnat den 25.09.1971
- 808 Championnatsmatcher fir den D.T.C. Kauneref gespillt
- 99 Coupematcher gespillt
- 2 Mol beschten Championnatsspiller vun der Saison vum Club
- 1 Mol Clubchampion
- Hallef Finaliste vun der Coupe vum Challenge vun der Federatioun den 25. Januar 2000
- Member vum Comité vun 1978 bis 1980
- Sekretär vum Club vun 1978 bis 1980
- Baumeeschter vun den Zeelkëschen no engem speziellen Modell am Joer 1985
- Ausgezeechent mat der selwer Medail vun der Dëschttennis Federatioun 2010

Wann dir gären Dëschttennis spillt da kommt an zeckt net fir iech bei eis ze mellen. Mir huelen Kanner vu 7 Joer un am Veräin op, mee natierlech sënn och Erwuessener häerzlech wëllkomm.

Den Training ass Donneschdes owes fir Kanner a Jugendlecher vu 6 bis hallwer 8 a fir déi Erwuessener ab 8 Auer.

Bei Froen kennt der iech per Mail mellen un den dtkauneref@gmail.com

*Fir den Dëschttennis Kauneref
Marcel PROBST*

Harmonie Harlange

En Iwwerraschungs-Concert zu Meecher

Den 8. Juli 2021, op engem summerlechen Freidegowend, huet d'Hareler Musik sech zu Meecher getraff fir ze prouwen. Sie haten sech Rendez-vous ginn bei der Kapell fir duerno am Haff vum Café "A Léier" hire Concert ze spillen.

Während knapp 2 Stonnen konnten d'Duerfleit de ronn 20 Musikanten nolauschten. Duerno hunn sie den Owend bei engem Patt op der Terrasse beim Marie-Rose ausklénge gelooss. Dat war eng flott Iwwerraschung. Villmools Merci!



Text + Foto: Véronique Ney

Syndicat d'Initiative de Liefrange (SIL)



60 Joer

Am Dall tëschent Ënsber a Léifreg, do wou fréier d'Kéi an d'Ranner geidderzt hunn, war 1958 e risege Pull entstan: de Stau.

Dat huet verschidden Awunner vu Léifreg op d'Iddi bruecht, mat der Situatioun eppes unze-fänken, d.h. e Veräin ze grënnen, deen dofir suergt, mat dem ville Waasser Leit an d'Géigend ze lackelen, déi sech hei wuel fillen an och gläichzäiteg e bëssche Geld matbréngen sollen. Vun dem Plang mam Stau wousst ee jo scho méi laang, a sou war schonn den 3. September 1951 en 1. Ulaf geholl ginn, deen awer dunn zu näischt gefouert huet.

De Syndicat d'Initiative de Liefrange ass dunn offiziell de 15. September 1961 gegrënnt ginn, an dëst ass am Memorial vum 16. Oktober publizéiert ginn.

Grënnungsmembere waren:

De Paschtouer Jean WAGNER, de SCHMITZ Frédéric, de BLEES Willi, de SCHMITZ Jos, de FEIDER Josy, de ROEMEN Henri, de FEIDER Marcel,

de SCHMITZ Willi, de SCHMITZ Marcel, de MACK Nicolas, de FEIDER Jean, de SCHMITZ Félix, de KLEER Antoine, de BRACHMONT Willi, de GASPARINI Jean-Louis, den EVERAD Aloyse, de FEIDER Nicolas, de FEIDER Willi an den REINESCH Aloyse.

Bis 1979 huet dëse Comité bestan. Et gouf sech ëm den Ënnerhalt vun de Spadséier-peed an de Raschtplaze gekëmmert. Och huet deemools eng enk Zesummenaarbecht mam Yachtclub bestan. All Joer gouf eng Regatt, de „Grand Prix de Liefrange“ organiséiert, bei där de SIL d'Coupe gestëft an d'Kanoun fir de Startschoss gezüent huet. Mat der Zäit ass dës Kooperatioun awer am Sand, fir net ze soen am Waasser verlaf.

Déi éischt Bootsquaie goufe vum SIL gebaut. Och konnt een e puer Joer laang Rudderbooter lounen. Domat gouf opgehal, well mol ëmmer rëm eent geklaut ginn ass, a well et op eemol net méi erlaabt war se ze verlounen.

Den 1. Comité :

President:
Vizepresident:
Keessjee:
Schreiwier:
Memberen:

SCHMITZ Frédéric	(Woner Friedchen)
KLEER Antoine	(Feeschter Tun)
SCHMITZ Marcel	(Schoumësch Marcel)
FEIDER Nicolas	(Feider Nuckes)
EVERAD Aloyse	(Folschter Al)
FEIDER Jean	
REINESCH Aloyse	(Schouster Fissi)
SCHMITZ Jos	(Schoumësch Jos)
FEIDER Marcel	(Hennessen Marcel)

1966 gouf d' ESILAC (Entente des Syndicats du Lac de la Haute-Sûre) gegrënnt, wou de SIL och Grënnungsveräin war, an an deem bis haut matgeschafft gëtt.

Virun allem spillt de Club, deemools wéi haut, eng wichteg Roll am soziale Beräich, d.h. en hält d'Leit aus dem Duerf zesummen. Et ass ëmmer gesicht ginn, sou vill wéi méiglech Awunner am Veräin ze gruppéieren.



Si hunn da mateneen iwwerluecht, gestriden, decidéiert, geschafft, giess, gedronk a gelaacht. De Prinzip muss richtig gewiescht sinn, soss géif en lo net 60 Joer feieren!

Am Beräich Kultur a Fräizäit ass sou munches gebuede ginn:



Theater-, Dias- a Cabaret-sowenter, Fotosconcoursen, Mol- a Bastelausstellungen, Wandertouren, a Rallye-Surprises, Hämmelsmarsch, Ki-ermesbaler, Buergbrennen an net ze vergiessen, d'Wisefest.

Besonnenesch den 1. Comité huet sech ëm d'kollektiv Erënnung gekëmmert, andeems verschidde Monumenter opgeriicht goufen:

Fräiheetsbam, Anniversaires Nationaux, Udenken un den 1. President a Vizepresident.

Op Bedreiwe vum SIL, an an Zesummenaar-becht mat der Gemeng, sinn eng Partie Aar-bechte gemaach gi fir d'Duerf ze verschéinere: d'Entrée vu Béiwen a vu Kauneref erbäi sinn amenagéiert ginn, e Fousspad laanscht d'Hauptstrooss, eng Raschtplaz am Burrewee, de Wäschbuer an eng „Klackerabbelmaschinn“ (d'Klack vun der Kapell gëtt elektresch gelaut). D'Stroosse kruten Nimm a si beschëltert ginn, d'Blummebacke ginn d'ganz Joer an der Rei gehal.

D'Aktioun „Beem planzen“ gëtt et schonns säit Laangem:

Leit, déi nei an d'Duerf kommen, Leit déi sech bestuet hunn, Leit déi e Kand kruten oder soss eppes Spezielles ze feieren hunn, kréie säit Laangem e Bam geplanz. Dat ass dann ëmmer e groussen Dag.

An d'Planzlach gëtt eng versiggelt Fläsch mat engem Dokument geluecht, wat beseet, firwat dat geschitt ass. Bei all Bam gëtt genetzt, de Bam mat Waasser, déi ronderëm stinn mat Béier an Drëppen. Well deen Dag e puer där Beem geplanz ginn, ass dat ëmmer eng haart Affär, och fir déi, déi net gruennen. Sou kënnt et, dass eis Nofueren, wann se mol eng Kéier dorëmmer gruewe ginn, kéipweis Fläsche fanne wäerten.

An de 70er Jore gouf d'„Résidence du Lac“, am Volleksmond „Héichhaus“ genannt, gebaut. Dat war fir de kleng Veräin e gewaltege Projet, dee vill Zäit, Gedold an och Courage gebraucht huet.

Schlussendlech stoung d'Gebai do, e bësschen ze héich, wéi vill Leit mat Recht gemengt hunn. Et war ufanks nëmmen 1 Stack geplangt. Well d'Finanze knapp waren, huet den Architekt sech um Projet bedeelegt, andeems hien e Stack weider fir sech matgebaut huet.

Sou goufen d'Appartementer en etlech Joren un d'Touriste verlount a schliisslech sinn se all verkaaft ginn.

Dat huet derzou gefouert, dass de SIL op eemol vill Geld an der Keess hat, wat déi aner Syndi-cater eng Grimmel neidesch gemaach huet.

Dës Sue goufen zu engem groussen Deel an „d'BUD“ gestach, déi de SIL an der Tëschenzäit vum „Budeclub“ iwwerholl hat. Dëst Gebai, dat ville bekannt ass, huet eng laang Geschicht.

D'Geschicht vun der BUD..... dat ass eng aner Geschicht.



Zum Schluss vläicht nach eng Anekdote, déi vum „Schalkekräiz“.

Dëst Kräiz steet uewen op der Kopp tëschent Léifreg a Kauneref. Firwat et do steet, weess kee méi. Am „Sagenschatz Luxemburgs“ ass et kuerz ernimmt. Op där Plaz soll sech an der Zäit e Ritter zu Päerd a mat engem bläie Mantel rëmgedriwwen hunn.

De SIL këmmert sech och ëm den Ënnerhalt vun deem Kräiz. An den 90er Joren ass et rafistoléiert ginn.

De Melchior Jeng, allgemeng bekannt als „de Longkech“, huet en neie Sockel gebaut an e puer Reie Pawee bis un d'Strooss geluecht. Lo muss een awer wëssen, dass dat Kräiz exakt an der Mëtt vun 2 Kadasterparzelle steet, mat 2 verschidde Proprietären.

De Jeng hat gutt Aarbecht gelescht an ass zefridden heemgaang. Wéi en den aneren Dag rëm op d'Kopp kouw, du war d'Hallschent vum Pawee erausgerappt, an d'Steng louchen niewendrun op der Wiss.

Rose wéi e war, huet en se rëm hanneschtgeluecht. Den Dag drop, dee selwechte Misär. Du sinn d'Steng mol leie bliwwen. Deen ee Proprietär hat aus iergendengem Grond eppes géint dee Projet.

Et gëing sou wäit, dass d'Kräiz, dat schonns vläicht Joerhonnerten do steet, op déi aner Säit vum Wee geplënnert sollt gin.

Réischt Méint duerno, an no vill Gespréicher war dee retizenten Proprio bereet, de Pawee do leien ze loossen, wou en haut nach läit.

Marc Tock

Den aktuelle Comité vum SIL :

Presidentin:
CHOJNACKI Nathalie

Vizepresident:
BEURLET Misch

Sekretär:
LALLEMAND Roll

Keessjee:
MEYERS Paul

Memberen:
BECKER Sylvie
EWEN Lex
TOCK Marc
LOTZKES Rick
LOTZKES Yann
KRAUSE Thomas



D'Schalkekräiz

SONNDES APPERO

7.11.2021

5.12.2021

2.1.2022

13.3.2022

KABARÄ 2022

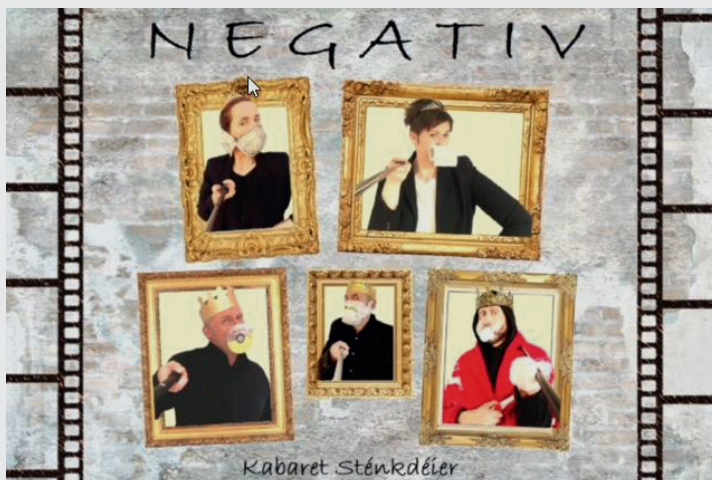
4.2.2022

MAT DEN STENKDEIER

UNMELDUNG

691 899 208

SI.LEIFREG@GMAIL.COM



COVID 19

TOUTES LES MANIFESTATIONS AURONT LIEU DANS LE RESPECT DES MESURES ET RECOMMANDATIONS EN VIGUEUR A LA DATE DE L'EVENEMENT



DEMNÄCHST

60 Joer

SI LEIFRIG

LOCATIONS

CHALET BUD

1 DAACH: 200 €

WEEKEND: 400 €

ZELT

WEEKEND: 300 €

691 899 208

si.leifreg@gmail.com

03

Kultur an Tourismus

Culture et Tourisme

50 Éislek Pied

52 Bicherstuf Wolz

53 Den Hoppertsbur vun Harel

54 Visite St. Pirmin

Éislek Pied

18 neue Rundwanderwege locken in den Norden Luxemburgs!

Verwunschene Wälder, schmale Pfade, bizarre Felsformationen, überwältigende Ausblicke, weitläufige Gebirgsplateaus, tief eingeschnittene Flusstäler – all dies erlebt man auf den 18 Éislek Pied (Éislek Pfade).

Im Norden Luxemburgs besticht die Region Éislek durch weite Landschaften gepaart mit reichem, kulturellem Erbe und mit atemberaubender Naturschönheit. Um dieses Natur- und Kulturerbe zu erhalten, befinden sich im Éislek gleich 2 Naturparks; der Naturpark Obersauer und der Naturpark Our. Hier wird ein besonderer Wert auf Qualität und Bodenständigkeit gelegt.

Als Wanderregion Luxemburgs, mit rund 1900 km Wanderwegen, können viele dieser unberührten Naturlandschaften zu Fuß entdeckt werden. Insgesamt zählt die Region 18 dieser neuen Rundwanderwege, die auf den strengen Kriterien der Europäischen Wandervereinigung beruhen und als „Qualitätstouren“ bezeichnet werden.

Um diesem Qualitätsversprechen gerecht zu werden erfüllen die Éislek Pied bestimmte Anforderungen, welche zu einem unvergesslichen Wandererlebnis beitragen sollen. Fern ab vom alltäglichen Geschehen verlaufen die Éislek Pied größtenteils inmitten der Natur über naturnahe Untergründe und überraschen unterwegs mit zahlreichen Highlights.

Ob man auf historischen Pfaden wandert, vorbei an prächtigen Bauten oder von Ausblick zu Ausblick – auf den Éislek Pied begegnet man so einigen Schätzen. Wer während einer Wanderung den Blick über die „Éisleker Koppen“ schweifen lässt, wird sicherlich die Zinnen einer Burg oder den majestätischen Turm eines Schlosses entdecken. Das Éislek beherbergt zahlreiche stolze Zeugen der Vergangenheit, von denen einer majestätischer ist als der andere.

Das Wanderherz wird sich auch über die vielen Pfade entlang kleiner Bäche, aber auch großer Seen wie dem Obersauer-Stausee, erfreuen. Man geht hinab ins tiefe Tal, taucht ein in dichte Wälder bis hin zum verborgenen Steinbruch. Jeder der 18 Rundwanderwege erzählt seine ganz eigene Geschichte, gepaart mit zahlreichen Besonderheiten, die einen auf jeder der 18 Touren erwarten.

Die Éislek Pied variieren zwischen 6,5 und 19 km Länge, sodass für jeden Wanderer die passende Tour dabei ist. Eine Info-Tafel, an jedem der 18 Startpunkte, zeigt einem vor Beginn der Tour die Karte mit dem Wegeverlauf und dem passenden Höhenprofil.



Hier findet man zudem auch die „10 Éisleker Wanderregeln“, welche den Wanderer mit einem Augenzwinkern daran erinnern, wie man sich beim Wandern am besten verhält, um so Rücksicht auf die Natur und seine Mitmenschen zu nehmen.

Am Ende jeder Tour bieten fast alle Éislek Pied Einkehrmöglichkeiten, wo die herzhaften regionalen Erzeugnisse der Region verkostet werden können und man so den Wandertag perfekt ausklingen lassen kann.

Office Régional du Tourisme Éislek

+352 / 26 95 05 66 | info@visit-eislek.lu | www.visit-eislek.lu

Facebook : **Visit Éislek**
Instagram : **@visiteislek**
Éislek App



Das Signet des Éislek Logos bildet das neue Markierungszeichen für die Éislek Pied.

Éislek Pied

18 nouveaux sentiers de randonnée circulaires vous attendent au Nord du Luxembourg !

Forêts enchantées, chemins étroits, formations rocheuses bizarres, vues imprenables, vastes plateaux montagneux, vallées fluviales profondément encaissées - tout cela peut être vécu sur les 18 Éislek Pied (Sentier Éislek).

Au nord du Luxembourg, la région de l'Éislek séduit par ses vastes paysages, son riche patrimoine culturel et sa beauté naturelle à couper le souffle. Afin de préserver ce patrimoine naturel et culturel, il existe 2 parcs naturels dans l'Éislek : le Parc naturel de la Haute-Sûre et le Parc naturel de l'Our. Ici, un accent particulier est mis sur la qualité et à l'enracinement.

En tant que région de randonnée du Luxembourg, avec environ 1900 km de sentiers de randonnée, beaucoup de ces paysages naturels intacts peuvent être découverts à pied. Au total, la région compte 18 de ces nouveaux sentiers de randonnée circulaires fondés sur les critères stricts de la Fédération Européenne de la Randonnée Pédestre et désignés comme « sentiers de randonnée circulaires de qualité ».

Afin de garantir cette promesse de qualité, les Éislek Pied répondent à certains critères qui contribuent à une expérience de randonnée inoubliable. Loin de l'agitation de la vie quotidienne, les Éislek Pied circulent principalement en pleine nature sur un sol quasi naturel et surprennent par de nombreux points forts en cours de route.

Lorsque vous marcherez sur des sentiers historiques, passerez devant de merveilleux bâtiments ou vous baladerez d'un point de vue à l'autre, les Éislek Pied vous feront découvrir de nombreux trésors. Si vous laissez votre regard errer sur les « Éisleker Koppen » au cours d'une randonnée, vous découvrirez certainement des remparts ou des tours majestueuses d'un château. L'Éislek abrite de nombreux et fiers témoins du passé, l'un plus majestueux que l'autre.

Le cœur des randonneurs sera ravi par les nombreux chemins qui longent les petits ruisseaux, mais aussi les grands lacs comme le Lac de la Haute-Sûre. Vous descendez dans la vallée profonde, vous vous immergez dans des forêts denses jusqu'à la carrière cachée. Chacun des 18 sentiers de randonnée circulaires raconte sa propre histoire.

La longueur des Éislek Pied varie entre 6,5 et 19 km. Un panneau d'information à chacun des 18 points de départ montre la carte avec l'itinéraire et le profil d'altitude.



Vous y trouverez également les « 10 règles de randonnée de l'Éislek », qui rappellent avec un clin d'œil aux randonneurs comment se comporter au mieux lors d'une randonnée, afin d'être respectueux avec la nature et ses semblables.

À la fin de chaque randonnée, presque tous les Éislek Pied proposent des arrêts de ravitaillement où vous pouvez déguster les savoureux produits régionaux et ainsi terminer parfaitement la journée de randonnée.

Office Régional du Tourisme Éislek

+352 / 26 95 05 66 | info@visit-eislek.lu | www.visit-eislek.lu

Facebook : **Visit Éislek**

Instagram : **@visiteislek**

Éislek App



Le sigle du logo de l'Éislek constitue la nouvelle balise des Éislek Pied.

Bicherstuff Wolz

No 14 Joer am Gruberberg ass d'Bicherstuff dëst Joer am Fréijoer an d'Gare vu Wolz geplënnert. An deenen neie Raimlechkeeten ass méi Platz fir déi vill Bicher déi do vun de Lëtzebuerger Bicherfrënn fir ee gudden Zweck verkaaft ginn. Hei fënnt ee vun Allem: Luxemburgensia, Raritéiten, Kachbicher, Kanner-a Jugendbicher, Deieren-a Gardebicher, däitsch a franséisch Literatur, Krimien a Romaner a.s.w...

All d'Bicher ausser Luxemburgensia a Raritéite gi fir 4 € de Kilo verkaaft. D'Bicherstuff ass Donneschdes vu 17.00 - 19.00 Auer (ausser Schoulvakansen) an all 3te Sonndeg am Mount vu 14.00 - 17.00 Auer op.

Op www.bicherfrenn.lu fannt Dir all weider Informatiounen an och d'Krittäre fir Bicherspenden.

Dir huet nach Froen?

Da besicht eis op facebook : **bicherstuffwolz** oder telefonéiert op den **691636767**



Den Hoppertsbur vun Harel



Zu Harel hannert der Bäckerei steet een Waasserbur, den "Hoppertsbur" genannt.

Dësen Waasserbur besteet zënter ganz laanger Zäit, an huet och an den ganz dréchenen Joeren ëmmer Waasser gefouert.

Fréier huet den Hareler Bäcker mam Waasser aus dësem Bur d'Brout gebak.

Virun epuer Joer huet d' Gemeng den Waasserbur, deen äusserlech staark an d'Joeren komm war rëm nei opbauen gelooss, an den Pad aus Pavésteng deen laanscht d'Bäckerei bei den Bur feiert, ass an enger BA (lies: Bonne Action) vun der Landjugend erneiert ginn.

Uewen op dem Bur war eng kleng Kapellchen, wou eng Statu aus Gips vum hellegen Hoppert dran stoung. Den hellegen Hoppert (St. Hubert), deen een vun den 3 Schutzpatrounen vun der Hareler Kierch ass, an op déi traditionell enk Bezéiung tëscht Harel an St. Hubert hiweist.

Och d'Statu, déi Jorzéngten laang uewen um Bur gewaacht huet, war vun den Zeechen vun der Zäit staark markéiert.

D'läscht Joer dunn, den 3. November 2020 op Haupe-schdag, huet eng kleng Delegatioun eng nei Statu aus Eechenholz, geschnëzt vum Kënschler Nuno Mafrá, an gestëft vum Fieschter vun Harel an d'Kapellchen gesat. De Romain Gantrel mat der Ënnerstëtzung vun senger Firma EFG-TA S.A. huet eng schéin Pärtchen aus Fer-forgé gestëft fir d'Kapellchen zouzespären.

Elo ass den Hoppertsbur erëm komplett, an den hellegen Hoppert als Schutzpatréiner vun den Jeeër, den Metzler, de Frënn vun den Deieren, an als Wiechter virun schlëmmen Epidemien (wei z.B. der Tollwut an ween weess villäicht och dem COVID19) waacht iwwert de Waasserbur.

An wann Dir op engem schéinen Hierschtdag een Tour trëppelen gitt, dann gitt en emol hannert d'Bäckerei kucken, den Hoppertsbur vun Harel.

Jeannot HUIJBEN
Feeschter vun Harel

Visite St. Pirmin



Visite von Frau Kulturminister Sam Tanson und Herrn Chamberpräsident Fernand Etgen auf dem Përmesknupp.

Nach einer sehr erfolgreichen Ausgrabungskampagne und dem Aufbau der Infotafeln auf dem vom Naturpark Öwersauer, in Kooperation mit dem Mittelstands Ministerium, erstellten Themenweg „Auf den Spuren des Përmesknupp“, war der Besuch von Madame Kulturminister Sam Tanson und dem Ersten Bürger des Landes Fernand Etgen ein würdiger Abschluss der diesjährigen Arbeitssaison auf der Përmesknupp.

Mit zahlreichen Gästen, darunter der Schöffenrat und Vertreter der Gemeinderates der Stausee- Gemeinde, Vertretern des Naturpark Öwersauer, der Vertreter des Mittelstands Ministeriums und des ORT sowie der Administration de la nature et des forêts. Desweiteren einige Norddeputierten und viele Freunde und Helfer des Përmesknupp. Besondere Erwähnung verdienen die Nachfahren der Familie Klein-Wolles, welche den Hof, wo ihre drei Kinder geboren wurden, ab 1913 bewohnt hat.

Wir begaben uns auf dem neu geschaffenen Rundweg, vorbei an der Kleischen mit ihren Quellen und dem provisorischen Wunschbaum hinauf zur Pirminuskapelle. Hier weckten der schöne Barockaltar und die Kopie des restaurierten Bildes des Heiligen Pirminus viel Interesse.

Madame Christiane Bis vom C.N.R.A. und Archäologe André Kirsch sowie die Präsidentin der Përmesfrënn lieferten

an den verschiedenen Stationen die nötigen Erklärungen, die vielen verschiedenen Facetten dieses seit Ewigkeiten besiedelten Platzes betreffend.

Höhepunkt war aber ohne Zweifel die Besichtigung der, in diesem Sommer, ausgegrabenen Innenräume des Hofguts. Bei einer Tasse Kaffee mit Zockerwürfelchen in der alten Küche, umgeben von den Überresten des Backofens, des Spülsteins und des rustikalen Schieferbodens und umrahmt von einigen Fotos der ehemaligen Besitzer und Bewohner des Hofes, erahnt man die Atmosphäre und die Möglichkeit, die diese Ausgrabungsstätte bietet.

Madame Kulturminister Sam Tanson betonte: „Dieser Platz ist magisch und soll mit all seinen Facetten erhalten bleiben. Es geht darum pädagogische Erklärungen zu den verschiedenen Elementen, Lebens- und Bau-Epochen aus vergangenen Jahrhunderten zu vermitteln. Es geht auch darum das religiöse, kulturelle und geschichtliche Erbe, zusammen mit den zahlreichen Lebensgeschichten der Menschen die mit dieser einmaligen Stätte verbunden waren und sind, zu dokumentieren, zu erhalten aber auch den Besuchern leicht verständlich darzustellen.“

PS. Unser Aufruf geht an Alle, die noch Informationen besitzen über Vorfahren die, in irgendeiner Weise, mit dem Përmesknupp verbunden waren. Sei es mit dem Përmeshof, der Kapelle oder der Kleischen mit den Quellen.

Bitte kontaktieren Sie uns über unsere Internetseite: www.stpiminkaundorf.lu



04

Natur an Ëmwelt

Nature, environnement et Pacte climat

58 Fairtrade Lëtzebuerg

Fairtrade Letzebuerg

Choisir le chocolat du commerce équitable fait la différence

Le cacao est cette plante magique qui se cache derrière le chocolat, l'un des en-cas les plus populaires au monde. Si les gens aiment le chocolat, ils n'aimeraient pas pour autant les conditions dans lesquelles vivent les personnes qui cultivent le cacao.

Le cacao génère des milliards de bénéfices et pourtant, les cultivateurs de cacao du monde entier ont souvent du mal à gagner leur vie, alors qu'ils sont à l'origine d'une denrée très prisée.

Il existe toujours encore 1,5 million d'enfants exploités à ce jour sur les plantations de cacao en Côte d'Ivoire et au Ghana et ce malgré les promesses, depuis plus de 20 ans, de l'industrie du cacao d'y remédier.

La pauvreté généralisée, la déforestation, l'inégalité des sexes, le travail des enfants et le travail forcé sont des problèmes persistants dans le secteur du cacao qui pourraient à terme le détruire. Mais il n'est pas nécessaire qu'il en soit ainsi.

Fairtrade agit à de nombreux niveaux pour améliorer le secteur du cacao : approche inclusive pour prévenir l'exploitation du travail des enfants, automatisation des femmes, mesures pour préserver la biodiversité et la qualité de l'environnement, et surtout le prix minimum Fairtrade et la prime de développement pour agir à la racine des problèmes : la pauvreté des producteurs.

En choisissant le cacao et le chocolat Fairtrade, vous soutenez cet effort de changement.



Scannez le hashtag et découvrez la vidéo « Une vie meilleure pour les familles de cultivateurs de cacao ».



Localisez les produits chocolateries Fairtrade au Luxembourg sur :
<https://productfinder.fairtrade.lu>

« Pour moi, le cacao est très bon et constitue ma principale source de revenus. Sa culture me permet de m'occuper de mes enfants. Je peux les envoyer à l'école et les faire soigner quand ils sont malades. Le cacao est donc très important pour moi et ma famille », déclare Dah Oho, productrice à la coopérative Fairtrade ECAKOG. »

Fairtrade



05

Gutt ze wëssen

Bon à savoir

62 Sober Buddy

64 Valorlux

66 SuperDrecksKëscht - Klimaschutz

66 Klima-Bündnis Lëtzebuerg

SOBER BUDDY CHALLENGE



Janvier 2022 : participez au Sober Buddy Challenge

Inspiré du *Dry January*, le Luxembourg compte lui aussi son mois sans alcool. Suite au succès de l'édition 2021, le défi restera le même. En effet, l'an dernier 99 % des participants au *Sober Buddy Challenge* ont déclaré qu'ils seraient prêts à retenter l'expérience.

Où en êtes-vous de votre consommation ?

Pour faire la fête, accompagner un bon repas ou simplement pour décompresser après le travail : les occasions de boire ne manquent pas et on aime se les inventer.

Testé et approuvé : 31 jours sans alcool, ça fait du bien !

85 % des participants de l'année dernière ont déclaré que ce défi allait changer leurs habitudes.

Les bénéfices d'un point de vue bien-être

- une meilleure qualité de sommeil
- un regain d'énergie
- une meilleure concentration

Les bénéfices d'un point de vue santé

- un meilleur teint
- une peau plus saine
- un meilleur moral
- une perte de poids

Les autres bénéfices

- faire des économies
- le gout du challenge, la fierté d'avoir réussi

L'alcool est le 2^e facteur de risque de cancer et chaque verre expose votre santé. Contrairement aux idées reçues, il n'existe pas de seuil en dessous duquel la consommation d'alcool est sans danger.

Ce défi est fait pour vous !

Du 1^{er} au 31 janvier, remplissez votre calendrier sur la web application dédiée. Chaque jour, vous y retrouverez des conseils et des informations utiles pour réussir le *challenge*.

Une web application mais pas que ... Rejoignez la communauté *SoberBuddyChallenge* sur *Facebook* pour encore plus d'astuces et d'informations insolites.

A deux c'est mieux ! Avec un ami, un membre de la famille ou un collègue : invitez le *buddy* de votre choix pour rester motivé.

Rendez-vous sur sober-buddy.lu



2^E ÉDITION

SOBER



BUDDY

CHALLENGE



31 JOURS
UN SEUL MOIS
SANS ALCOOL



Inscris-toi &
choisis ton buddy



Check chaque jour &
découvre des astuces



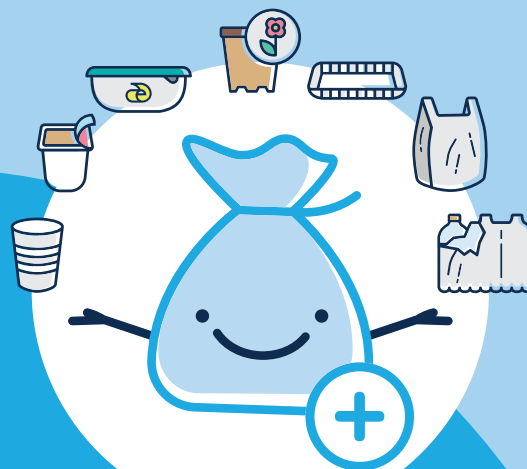
Vois ta progression
avec un système de badge



Tu peux être fier
de toi

SOBER-BUDDY.LU

MERCI · DANKE · THANK YOU



Simplification du tri - maintenant possible dans tout le pays grâce à vous et aux bons résultats obtenus lors du projet pilote dans votre commune! Vous pouvez continuer de collecter les déchets d'emballages selon les consignes de tri actuellement en vigueur.

Vereinfachte Sortierung - jetzt landesweit möglich dank Ihnen und den guten Ergebnissen die während dem Pilotprojekt in Ihrer Gemeinde erzielt wurden! Sie können die Verpackungsabfälle weiterhin nach der aktuellen Sortieranleitung sammeln.

Simplified sorting - now possible throughout the country thanks to you and the good results obtained during the pilot project in your municipality! Keep on collecting the packaging waste according to the sorting instructions currently in use.





Klimaschutz und Kühl-/Gefriergeräte

Richtig handeln bei Kauf und Entsorgung

Protection du climat et réfrigérateurs / congélateurs

Agir responsablement à l'achat et à l'élimination



Ein gutes Gerät soll zuverlässig und sparsam sein und eine lange Lebensdauer haben. Bei vielen Geräten sind die Betriebskosten in ihrer Lebensdauer deutlich höher als ihr Kaufpreis. Besonders sparsame Geräte sparen deshalb im Laufe der Jahre wesentlich mehr an Stromkosten ein, als sie bei der Anschaffung teuer sind.

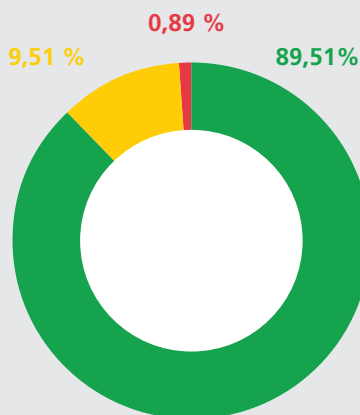
Achten Sie daher auf das Label mit der Energieeffizienzklasse. Wertvolle Informationen finden Sie auch bei www.oekotopten.lu. Bei der Entsorgung sollte strikt darauf geachtet werden, dass diese über die von **Ecotrel** autorisierten Kanäle erfolgen (siehe www.e-collect.lu).

Un bon appareil doit être fiable, économique et avoir une longue durée de vie. Pour de nombreux appareils, les coûts d'exploitation tout au long de leur vie sont significativement plus élevés que leur prix d'achat. En conséquence, les appareils particulièrement économiques permettent d'épargner davantage sur les coûts d'électricité au fil des années que sur leur coût d'achat.

Faites donc attention à l'étiquette avec la classe d'efficacité énergétique. Vous trouvez également des informations précieuses sur www.oekotopten.lu. L'élimination doit être strictement basée sur les canaux autorisés par **Ecotrel** (voir www.e-collect.lu).

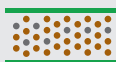
Ressourcenpotential Kühlgeräte

Potentiel de ressources Réfrigérateurs



● Rohstoff / matière primaire
● Energie / énergie
● Verste / pertes

Wichtigste Outputströme Les flux plus importants



Eisen-, Kupfer und Aluminiummetalle, Polystyrol, Ölbindemittel ÖkoPUR
Fer, cuivre, aluminium, polystyrène, liant d'huile, ÖkoPUR



Ersatzbrennstoffe
Carburants de remplacement



FCKW
CFC

Produkttempfänger / Destinataire:
SEG-Umweltservice GmbH,
D-Mettlach/Saar
www.seg-online.de

Vermeidung Prévention

Achten Sie beim Kauf von Geräten auf die Energieeffizienz (den Stromverbrauch)! Ein höherer Anschaffungspreis kann sich oft nach wenigen Jahren amortisieren.

Nachhaltigkeit! Prüfen Sie neben der Energieeffizienz auch Aspekte wie Reparaturfreundlichkeit, Lebensdauer und soziales Engagement des Herstellers.

Aufstellort und Art des Gerätes! Die Umgebungstemperatur spielt eine grosse Rolle beim Energieverbrauch. Wählen Sie die Art des Gerätes (Kühl-Gefrierkombination oder Einzelgerät) je nach Bedarf.

Behandlung von Altgeräten! Achten Sie bei Handhabung und Transport insbesondere darauf, dass die Kühlschlangen nicht beschädigt werden.

Lors de l'achat d'appareils, veillez à l'efficacité énergétique, c'est-à-dire à la consommation d'énergie! Un prix d'achat plus élevé aujourd'hui peut s'avérer plus rentable sur le long terme.

Développement durable! En plus de l'efficacité énergétique, vérifiez également les aspects tels que la facilité de réparation, la durée de vie et l'engagement social du fabricant.

Emplacement et type d'appareil! La température ambiante joue un rôle majeur dans la consommation d'énergie. Choisissez le type d'appareil (réfrigérateur-congélateur ou appareil unique) selon le besoin.

Manipulation des appareils usagés! Lors de la manipulation et du transport, veillez à ce que les serpentins de refroidissement ne soient pas endommagés.

Entsorgung und Verwertung Elimination et recyclage

- Entsorgen Sie Kühlgeräte über die von **Ecotrel** autorisierten Kanäle: lokaler Recyclinghof - Gemeindedienste - mit **Ecotrel** konventionierte Entsorger.
- Die von **Ecotrel** beauftragte SuperDrecksKëscht® kümmert sich darum, dass die Geräte nach der Circular Economy-Philosophie nach höchstem Stand der Technik verwertet werden.



- Débarrassez-vous des appareils de réfrigération via les canaux autorisés par **Ecotrel**: centre de recyclage local - services communaux - collecteurs conventionnés par **Ecotrel**.
- La SuperDrecksKëscht®, le sous-traitant d'**Ecotrel**, garantit que les appareils sont recyclés selon la philosophie « Circular Economy » en se basant sur les normes les plus élevées de la technologie.

ecotrel
association sans but lucratif
www.e-collect.lu

12 RESPONSIBLE CONSUMPTION AND PRODUCTION



SUSTAINABLE DEVELOPMENT GOALS



Photo: Birgit Engel / ASTMI

SENSIBILISÉIRUNG FIR ERWUESSENER A JUGENDLECHER



Klima-Bündnis
Lëtzebuerg

WWW.KLIMABUENDNIS.LU



Commune du Lac de la Haute-Sûre

7, Doerfstrooss
L-9635 Bavigne

T. : 99 35 54 - 1
F. : 99 35 53

www.lac-haute-sure.lu

Heures d'ouverture du Bureau de la Population

Du lundi au vendredi:
08:00 à 11:45
14:00 à 16:45

Sauf jeudi jusqu'à 19:00
Vendredi après-midi : fermé

www.nuances.lu